

Français

English

Deutsch

Italiano

Espanol

Nederlander



R 22

Split system gainable à pression
 Ductable pressurized Split system
 Split-system für Kanalanschluß unter Druck
 Condizionatore Split System con distribuzione aria a pressione
 Split System con conexion a conductos a presion
 Split Systeem voor luchtkoker aansluiting

TH2722 M - Part number / Code / code / Codice / Código : 399236
 Supersedes / Annule et remplace / annulliert und ersetzt /
 Annulla e sostituisce / anula y sustituye : TH2722 L



NOTICE D'INSTALLATION

INSTALLATION INSTRUCTION

INSTALLATIONSHANDBUCH

ISTRUZIONI INSTALLAZIONE

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

INSTALLATIE HANDLEIDING

Français

English

Deutsch

Italiano

Español

Nederlander



**PRIMA DI OGNI
INTERVENTO SULLE
CASSETTE ELETTRICHE
ESCLUDERE
TASSATIVAMENTE
L'ALIMENTAZIONE**

**PUESTA FUERA DE
TENSIÓN OBLIGATORIA
ANTES DE INTERVENIR
EN LAS CAJAS
ELÉCTRICAS**

**DE STROOM MOET
ONDERBROKEN
WORDEN ALVORENS
IN DE TERMINAL
KASTJES TE WERKEN.**

R ACCOMANDAZIONI GENERALI

Vi ringraziamo innanzitutto di avere scelto un prodotto **Airwell**.

NORME DI SICUREZZA

In caso d'intervento sulla vostra apparecchiatura osservare le norme di sicurezza in vigore.

L'installazione e la manutenzione del materiale dovranno essere eseguite esclusivamente da personale qualificato secondo le regole dell'arte, le norme, nonché le istruzioni in vigore. Accertarsi che l'alimentazione elettrica disponibile e la frequenza della rete corrispondano alla corrente necessaria al funzionamento dell'apparecchiatura, tenendo conto delle condizioni specifiche del locale d'installazione e della corrente necessaria al funzionamento di ogni altra apparecchiatura collegata allo stesso circuito.

AVVERTENZA

Prima di un qualsiasi intervento od operazione di manutenzione escludere l'alimentazione generale dell'impianto.

Il costruttore si riterrà indenne da ogni responsabilità in caso d'inosservanza delle istruzioni di installazione. Detta inosservanza comporterà inoltre la decadenza della garanzia.

In caso di difficoltà rivolgersi al Servizio di Assistenza Tecnica della vostra zona.

Prima dell'installazione dell'apparecchiatura, procedere possibilmente al montaggio degli accessori obbligatori o meno (vedi istruzioni fornite con ogni singolo accessorio).

Per una migliore conoscenza del prodotto vi consigliamo di leggere attentamente il nostro manuale tecnico.

Le informazioni contenute nel presente fascicolo possono essere soggette a modifiche senza obbligo di preavviso da parte nostra.

R RECOMENDACIONES GENERALES

Ante todo, gracias por haber elegido un material **Airwell**.

CONSEJOS DE SEGURIDAD

Cuando intervenga en su equipo:

Respete las reglas de seguridad en vigor.

- La instalación y el mantenimiento del equipo deberán ser realizados exclusivamente por personal cualificado, según las normas de buena ejecución, así como las normativas e instrucciones en vigor.

Cerciórese de que la alimentación eléctrica disponible y la frecuencia de la red están adaptadas a la corriente de funcionamiento necesaria, teniendo en cuenta las condiciones específicas del emplazamiento y la corriente necesaria para cualquier otro aparato conectado en el mismo circuito.

ADVERTENCIA

Corte la alimentación eléctrica general antes de cualquier intervención u operación de mantenimiento.

El fabricante no se responsabiliza y la garantía dejará de ser válida si no se respetan estas instrucciones de instalación.

Si tiene dificultades, recurra al Servicio Técnico de su zona.

Si fuera posible, monte los accesorios, obligatorios o no, antes de la instalación (ver las instrucciones entregadas con cada accesorio).

Para que se familiarice con el producto, le recomendamos lea también nuestras instrucciones técnicas.

Las informaciones que figuran en este manual pueden ser modificadas sin previo aviso.

A LGEMENE AANBEVELINGEN

Wij danken U de voorkeur aan **Airwell** apparaten te hebben gegeven.

VEILIGHEIDS ADVIEZEN

Wanneer U op Uw apparaat gaat werken : de veiligheidsregels volgen die van kracht zijn.

Installatie en onderhoud van het materiaal mogen alleen worden uitgevoerd door deskundigen en in overeenstemming met de geldende voorschriften, normen en aanwijzingen.

U ervan verzekeren dat de beschikbare stroom en de frequentie van het netwerk aangepast zijn aan de voor het apparaat nodige stroom, daarbij rekening houden met de specifieke condities van de bestemde plaats, en met de stroom benodigd voor andere apparaten die op hetzelfde stroomcircuit zijn aangesloten.

WAARSCHUWING

De stroom onderbreken alvorens op het apparaat te werken (onderhoud ...)

. De fabrikant wijst iedere verantwoordelijkheid af en de garantie verliest zijn geldigheid als deze installatie instructies niet gevolgd worden.

In geval van moeilijkheden, beroep doen op de Technische Dienst van Uw streek.

Alvorens het apparaat op zijn plaats te zetten, zo mogelijk eerst de accessoires monteren (zie de handleiding verpakt in iedere accessorie).

Om het produkt beter te kennen raden wij U aan eveneens onze technische brochure te raadplegen.

De inlichtingen vermeld in deze brochure kunnen veranderingen ondergaan zonder voorafgaande kennisgeving.

SOMMARIO

DESCRIZIONE

Generalità	5-6
Caratteristiche generali	7-8
Dimensioni delle unità interne	9-12
Dimensioni delle unità esterne	13-15

INSTALLAZIONE

Ubicazione dell'unità esterna	16
Ubicazione dell'unità interna	17-18
Collegamento frigorifero	19-22
Collegamenti elettrici	23-25
Collegamento "display"	26

FUNZIONAMENTO

Manutenzione	27
--------------------	----

ÍNDICE

DESCRIPCIÓN

Generalidades	5-6
Características generales	7-8
Dimensiones de las unidades interiores	9-12
Dimensiones de las unidades exteriores	13-15

INSTALACIÓN

Emplazamiento de la unidad exterior	16
Emplazamiento de la unidad interior	17-18
Conexión frigorífica	19-22
Conexiones eléctricas	23-25
Conexiones "display"	26

FUNCIONAMIENTO

Mantenimiento	27
---------------------	----

INHOUDSOPGAVE

BESCHRIJVING

Algemeenheden	5-5
Algemene specificaties	7-8
Afmeting van binnen units	9-12
Afmeting van buiten units	13-15

INSTALLATIE

Bestemde plaats van de buiten unit	16
Bestemde plaats van de binnen unit	17-18
Koelpijpen	19-22
Elektrische leidingen	23-25
'Display' aansluitingen	26

WERKING

Onderhoud	27
-----------------	----

COMPOSIZIONE DEL PACCO

- 1 CD
- 1 Ricevitore infrarossi remotizzato
- 1 telecomando con il relativo supporto
- 2 presa di configurazione (scheda elettrica)
- 1 sacchetto di documentazione

COMPOSICIÓN DEL BULTO

- 1 CD
- 1 Receptor infrarrojo desplazado
- 1 Mando a distancia con soporte
- 2 toma de configuración (tarjeta electrónica).
- 1 bolsa de documentación

SAMENSTELLING VAN HET PAKKET

- 1 CD
- 1 Externe infrarood ontvanger
- 1 afstandsbediening met houder
- 2 configuratie-aansluitingen (elektronische kaart)
- 1 zakje met documentatie

N° PRODOTTI FINITI

N° PRODUCTOS ACABADOS

NO. VAN EINDPRODUKT

Unità interne Unidades interiores Binnen units	Unità esterne / Unidades exteriores / Buiten units								
	STANDARD / ESTÁNDAR / STANDAARD			REVERSIBILE / REVERSIBLE / WARMTEPOMP					
	1N~230V 50Hz		3N~400V 50Hz		1N~230V 50Hz		3N~400V 50Hz		
CD17	7 SP 03 2 012 A	GC17	7 SP 06 1 103			GC17RC	7 SP 06 1 104		
CD22	7 SP 03 2 013 A	GC22	7 SP 06 1 105			GC22RC	7 SP 06 1 106		
CD26	7 SP 03 2 014 A	GC26	7 SP 06 1 107			GC26RC	7 SP 06 1 108		
CD35	7 SP 03 2 015 A	GC35	7 SP 06 1 109	GC35T	7 SP 06 1 110	GC35RC	7 SP 06 1 111	GC35RCT	7 SP 06 1 112
CD43	7 SP 03 2 016 A			GC43T	7 SP 06 1 395			GC43RCT	7 SP 06 1 399
CD50	7 SP 03 2 017 A			GC50T	7 SP 07 1 126			GC50RCT	7 SP 07 1 130
CD60	7 SP 03 2 032 A			GC60T	7 SP 07 1 127			GC60RCT	7 SP 07 1 131

SPECIFICHE ELETTRICHE

ESPECIFICACIONES ELECTRICAS

ELEKTRISCHE SPECIFICATIES

Tipo di apparecchio	GC17 GC17 RC	GC22 GC22 RC	GC26 GC26 RC	GC35 GC35 RC	Tipo de aparato	Apparaat type
Alimentazione 230V - 50Hz	!	!	!	!	Alimentacion 230V - 50Hz	Stroom 230V - 50Hz
Raffreddamento+Ventilazione (o riscaldamento)					Frio + Ventil. (o calefaccion termodinamica)	Koeling + Ventilatie (of warmtepomp verwarming)
Intensità massima	A 17	18	20	28	Intensidad maxima	Maximale stroomsterkte
Portata fusibile aM	A 20	20	25	32	Calibre fusible aM	Kaliber zekering aM
Portata fusibile ASE / VDE*	A 20	20	25	32	Calibre fusible ASE / VDE*	Kaliber zekering ASE / VDE*
Calibro interruttore	A 20	20	25	32	Calibre disyuntor	Capaciteit hoofdschakelaar
Sezione cavo*	mm ² 3G 2,5	3G 2,5	3G 4	3G 6	Seccion de cable*	Kabel doorsnede*
Collegamenti					Conexiones	Verbindingen
Sezione cavo*	mm ²				Seccion de cable*	Kabel doorsnede*
Standard	4G 2,5	4G 2,5	4G 2,5	4G 1,5	Estandar	Standaard
Reversibile	5G 2,5	5G 2,5	5G 2,5	5G 1,5	Reversible	Warmtepomp

Tipo di apparecchio	GC35 GC35 RC	GC43 GC43 RC	GC50 GC50 RC	GC60 GC60 RC	Tipo de aparato	Apparaat type
Alimentazione 3N - 400V - 50Hz	!	!	!	!	Alimentacion 3N - 400V - 50Hz	Stroom 3N - 400V - 50Hz
Raffreddamento+Ventilazione (o riscaldamento)					Frio + Ventil. (o calefaccion termodinamica)	Koeling + Ventilatie (of warmtepomp verwarming)
Intensità massima	A 10	13	16	18	Intensidad maxima	Maximale stroomsterkte
Portata fusibile aM	A 12	16	20	20	Calibre fusible aM	Kaliber zekering aM
Portata fusibile ASE / VDE*	A 16	16	20	20	Calibre fusible ASE / VDE*	Kaliber zekering ASE / VDE*
Calibro interruttore	A 16	16	20	20	Calibre disyuntor	Capaciteit hoofdschakelaar
Sezione cavo*	mm ² 5G 1,5	5G 1,5	5G 2,5	5G 2,5	Seccion de cable*	Kabel doorsnede*
Collegamenti					Conexiones	Verbindingen
Sezione cavo*	mm ²				Seccion de cable*	Kabel doorsnede*
Standard	4G 1,5	4G 1,5	4G 1,5	4G 1,5	Estandar	Standaard
Reversibile	5G 1,5	5G 1,5	5G 1,5	5G 1,5	Reversible	Warmtepomp

Kit riscaldamento in guaina	CD 17/22/26 4000W	CD 35/43/50 6000W	CD 35/43/50 6000W	CD 43/50/60 8100W	CD 60 12000W	Kit calefacción en conducto	Inbouw-verwarmingset in kanaal
Alimentazione 230V - 50Hz	!	!				Alimentacion 230V - 50Hz	Stroom 230V - 50Hz
Alimentazione 3N - 400V - 50Hz			!	!	!	Alimentacion 3N - 400V - 50Hz	Stroom 3N - 400V - 50Hz
Portata fusibile Gg**	A 25	32	10	16	20	Calibre fusible Gg**	Kaliber zekering Gg**
Sezione cavo**	mm ² 3G 2,5	3G 4	4G 1	4G 1,5	4G 2,5	Seccion de cable**	Kabel doorsnede**

IMPORTANTE

- * Questi valori vengono dati a titolo indicativo, essi devono essere verificati e aggiustati in funzione delle norme in vigore: essi dipendono dall'installazione e dalla scelta dei conduttori.
- ** Protezione mediante fusibile a monte dell'installazione obbligatoria:
Fusibili non forniti
Cavi non forniti

IMPORTANTE

- * Estos valores figuran a título indicativo; deben ser verificados y ajustados en función de las normas en vigor: dependen de la instalación y de la elección de los conductores.
- ** La protección por fusible es obligatoria a la entrada a la instalación:
Fusible no suministrados
Cables no suministrados

BELANGRIJK

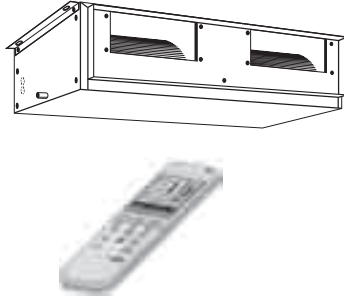
- * Waarden bij benadering. Zij moeten worden gecontroleerd en aangepast op basis van de geldende normen en zijn afhankelijk van de installatie en de keuze de geleiders.
- ** Beveiliging door middel van een voor de installatie aangebrachte zekering is verplicht:
zekeringen niet bijgeleverd
kabels niet bijgeleverd

DESCRIZIONE

Generalità

Terminale di telecomando a infrarossi

- I condizionatori sono provvisti di un sistema di comando a microprocessore con programmi di funzionamento automatico e telecomando ad infrarossi esclusivo.

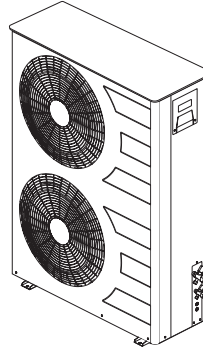


DESCRIPCIÓN

Generalidades

Mando a distancia a infrarrojos

- Los climatizadores tienen un sistema de mando por microprocesador con programas de funcionamiento automático y mando a distancia a infrarrojos exclusivo.



BESCHRIJVING

Algemeenheden

Terminal van infrarode afstandsbediening

- De air-conditioning bevat een bedieningssysteem dankzij een microprocessor met programmas voor automatische werking en exclusieve infrarode afstandsbediening.

ESEMPIO DI INSTALLAZIONE

- Apparecchiatura bi-sezione con distribuzione aria mediante condotti e ripresa tramite griglie a controsoffitto.
- Unità esterna GC posta su un terrazzo superiore.
- Unità interna CD incassata a controsoffitto.
- Differenza di altezza massima tra le due unità : vedi tabella pag. 18.
- Connessione tra le due unità mediante 2 collegamenti frigoriferi (vedi pagina 18/19).

EJEMPLO DE INSTALACIÓN

- Equipo compartido con distribución de aire por conductos y retorno por rejilla en falso techo.
- Unidad exterior GC situada en una terraza superior.
- Unidad interior CD situada en un falso techo.
- Diferencia de altura máxima entre las dos unidades (ver el cuadro de la página 18).
- Conexión entre las dos unidades por medio de 2 conexiones frigoríficas (ver la página 18/19).

VOORBEELD VAN INSTALLATIE

- Split systeem met lucht distributie door kokers en lucht kringloop door een rooster in een loos plafond.
- GC buiten unit op een verhoging op een terras geplaatst.
- CD binnen unit in een loos plafond geplaatst.
- Max. hoogte verschil tussen de twee units (zie bladzijde 18).
- Verbinding tussen beide units door middel van 2 koelleidingen (zie pag. 18/19).

Le 3 velocità del ventilatore dell'unità interna CD permettono di regolare la portata in funzione della perdita di carico delle condotte.
In modo automatico l'apparecchiatura provvede a selezionare la velocità più adatta in funzione della domanda istantanea.

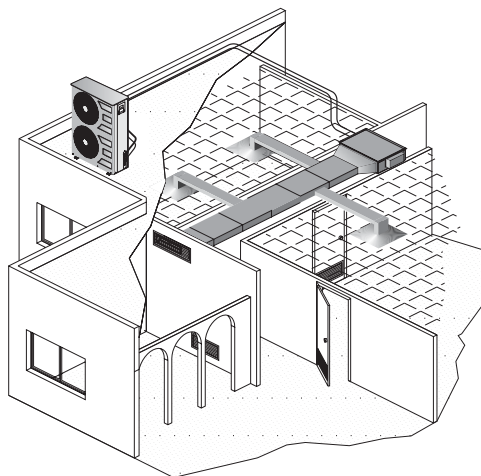
Las 3 velocidades del ventilador de la unidad interior CD permiten regular el caudal en función de la pérdida de carga de los conductos. En modo automático, el equipo selecciona la velocidad más adaptada en función de la demanda instantánea.

Door de 3 ventilatorsnelheden van de CD binnen unit kan het luchtdebiet geregeld worden naar gelang het drukverlies van de kokers.
In automatische werkwijze is de ventilatorsnelheid automatisch aangepast aan de onmiddellijke vraag.

Per l'apparecchiatura GC35 la carica originale autorizza un funzionamento fino a 15 m senza aggiunta di refrigerante.
Per distanze superiori occorre aggiungere la quantità di refrigerante indicata nella tabella in pag.19.

En el equipo GC35, la carga de origen permite un funcionamiento de hasta 15 m sin que sea necesario añadir fluido refrigerante.
Para longitudes superiores, debe añadirse una cantidad definida. Ver la página 19.

Voor de GC35 buiten unit kan de oorspronkelijke koellading voldoen tot 15 m zonder koelmiddel toe te voegen.
Voor langere afstanden moet een bepaalde hoeveelheid worden toegevoegd. Zie bladzijde 19.



Senza aggiunta di refrigerante :

Il CD 35 può essere installato ad una distanza massima di 15 m.
Il CD 43 e CD 50 possono essere installati a distanze comprese tra 8 e 28 m.
Il CD 60 ad una distanza comprese tra 8 e 30 m.

Sin añadido de refrigerante:

El CD 35 puede instalarse en una longitud de 15 m como máximo, y los CD 43 y 50 en una longitud de 8 y 28 m.
CD 60 en una longitud de 8 y 30 m.

Zonder toevoeging van koelmiddel :

De CD 35 kan geplaatst worden op een afstand van max. 15 m.
De CD 43/50 op een afstand tussen 8 en 28 m.
De CD 60 op een afstand tussen 8 en 30 m.

Un piccolo ricevitore a infrarossi posto nella zona desiderata consente di selezionare, tramite il comando a infrarossi, tutte le funzioni del condizionatore.

Un pequeño receptor de infrarrojos mural, situado en la zona deseada, permite seleccionar todas las funciones del climatizador con el mando a infrarrojos.

Door een kleine infrarode ontvanger, aan de muur bevestigd en in de gewenste zone geplaatst, kunnen door middel van infrarode bediening alle functies van de air-conditioning installatie uitgevoerd worden.

Installazione e manutenzione agevolate

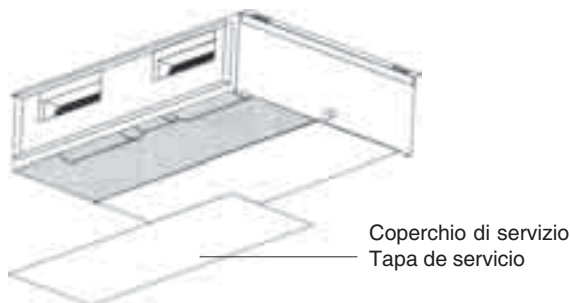
- L'altezza ridotta delle unità interne CD (da 240 a 400 mm a seconda della potenza) permette di inserirle facilmente in un controsoffitto.
- Il coperchio di servizio posto nella parte inferiore consente di accedere facilmente all'unità.
- Il pannello elettrico posto sul lato destro è facilmente accessibile.
- Nel caso del CD60, la cassetta elettrica può essere posta a destra o a sinistra dell'apparecchio (intervenedo all'interno sui fili del motore e sul filo di sonda). La cassetta può anche essere montata a distanza prolungando i fili motore e i fili di sonda.
- I motorini dei ventilatori dei condizionatori CD dispongono di 3 velocità, il che consente una regolazione accurata della portata in funzione delle perdite di carico delle condotte.

Facilidad de instalación y de mantenimiento

- La reducida altura de las unidades interiores CD (de 240 a 400 mm, según la potencia) permite insertarlas fácilmente en un falso techo.
- La tapa de servicio, situada en la parte inferior, permite acceder fácilmente a la unidad.
- El cuadro eléctrico, situado en el lateral derecho, es fácilmente accesible.
- En el modelo CD60, el cuadro eléctrico puede montarse al lado derecho o izquierdo de la unidad (intervención interna en las conexiones del motor y de la sonda). Puede también situarse aparte de la unidad, alargando los cables de conexión del motor y de la sonda.
- Los motores de los ventiladores de los climatizadores CD tienen 3 velocidades, lo que permite un reglaje preciso del caudal según las pérdidas de carga de los conductos.

Faciliteit van installatie en van onderhoud

- Door de kleine hoogte van de CD binnen units (van 240 tot 400 mm naar gelang het vermogen) kunnen zij zonder moeite in een loos plafond gebouwd worden.
- Door de deksel voor dienstverlening in het onderste gedeelte kan de unit van binnen gemakkelijk bereikt worden..
- Het elektrische paneel aan de rechter kant is gemakkelijk bereikbaar.
- Bij de CD60 kan de elektrische kast links of rechts van het toestel worden geplaatst (met interne aanpassing van de motordraden en de sondedraad). De kast kan ook op enige afstand worden aangebracht. In dat geval moeten de motor- en sondedraden worden verlengd.
- De ventilatormotoren van de CD binnen units beschikken over drie snelheden waardoor het luchtdebiet nauwkeurig afgesteld kan worden naar gelang het drukverlies van de kokers.



Versatilità di applicazione

- Le apparecchiature composte GC/CD consentono applicazioni di semplice distribuzione dell'aria.

Versatilidad

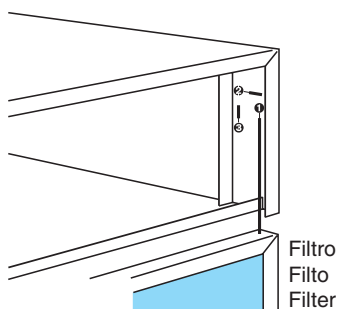
- Los equipos compuestos GC/CD permiten aplicaciones simples de distribución de aire.

Flexibiliteit van toepassing

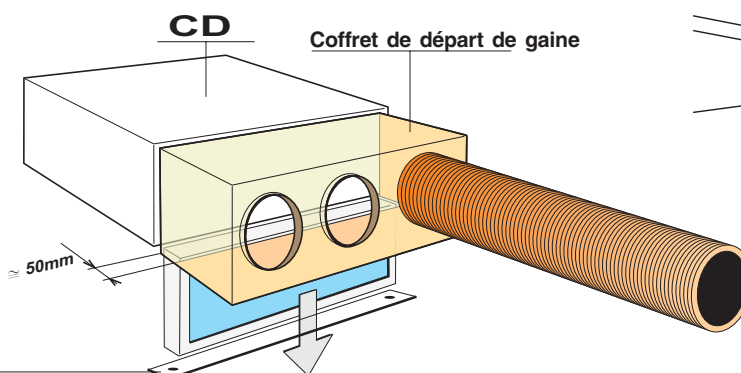
- Met CD/GC split systemen worden toepassingen van lucht distributie eenvoudig.

POSA E RIMIZIONE DEL FILTRO

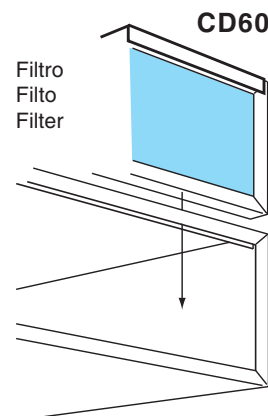
CD17->50



MONTAJE Y DESMONTAJE DEL FILTRO DE AIRE



PLAATSEN EN VERWIJDEREN VAN HET LUCHTFILTER



CARATTERISTICHE GENERALI

CARACTERISTICAS GENERALES

ALGEMENE SPECIFICATIES

Unità interne

Unidades interiores

Binnen units

Descrizione	Unità Unidades Units	Modelo - Modello - Model							Descripción	Binnen units
Unità interna		CD17	CD22	CD26	CD35	CD43	CD50	CD60	Unidad interior	Beschrijving
Unità esterna corrispondente		GC17 GC17RC	GC22 GC22RC	GC26 GC26RC	GC35 GC35RC	GC43 GC43RC	GC50 GC50RC	GC60 GC60RC	Unidad exterior correspondiente	Binen unit
Potere frigorifico nominale (*1) Potenza totale assorbita	W W	5.000 2.225	6.230 2.735	7.550 3.460	10.100 4.230	12.500 5.100	14.500 5.760	18.260 6.500	Capacidad frigorifica nominal (*1) Potencia total absorbida	Norminaal koelvermogen (*1) Totale input van vermogen
Potere calorifico nominale (*2) Potenza totale assorbita	W W	5.050 1.960	6.350 2.370	7.710 2.980	9.500 3.400	12.200 4.549	14.300 5.330	18.250 6.100	Capacidad frigorifica nominal (*2) Potencia total absorbida	Norminaal verwarmingsvermogen (*2) Totale input van vermogen
Cassone		Acciaio zincato/Acero galvanizado/Gegalvaniseerd staal							Calandra	Omhuvel
Dimensioni generali Altezza Larghezza Profondità	mm mm mm	240 900 675	240 900 675	285 900 675	340 900 745	340 1150 745	340 1350 745	400 1350 745	Dimensiones generales Altura Anchura Profundidad	Algemene afmeting Hoogte Breedte Diepte
Peso netto	kg	33	33	39	50	58	65	71,5	Peso neto	Netto gewicht
Pressione acustica (*3)	dB (A)	48	45	46	46	non misurata no medida niet gemeten	non misurata no medida niet gemeten	non misurata no medida niet gemeten	Presion acustica (*3)	Akoestische (*3)
Réfrigerante Sistema di espansione		R-22 Tubo capillare/Tubo capilar/Capillar			R-22 Tubo capillare/Tubo capilar/Capillar				Refrigerante Sistema de descompresion	Koelmiddel Ontspanningssysteem
Ventilatore interno Portata nominale Pressione statica disponibile	m³/h Pa	1000 40	1000 40	1350 50	2200 60	2600 70	2800 80	3.500 150	Ventilador interior Caudal nominal Presion estatica disponible	Binnen ventilator Normaal debiet Beschikbare statische druk
Motore : Potenza	W	160	160	325	460	500	665	730	Motor potencia	Motor vermogen
Conessioni Tubi refrigerante Diametro dei tubi "gas" Diametro dei tubi "liquido" Scarico delle condense Diametro Quantità	" " mm	5/8 3/8 20 2	5/8 3/8 20 2	5/8 3/8 20 2	3/4 3/8 20 2	3/4 3/8 20 2	7/8 (3) 1/2 20 2	7/8 5/8 20 2	Conexiones Tubos frigorificos Diametro de los tubos "gas" Diametro de los tubos "liquido" Evacuacion de los condensados Diametro Cantidad	Aansluitingen Koelpijpen Diameter van "gas" pijpen Diameter van "vloeistof" pijpen Lozing van condensaten Diameter Aantal
Dimensioni dell'imballo Altezza Larghezza Profondità Peso lordo	m m m Kg	255 1025 740 36	255 1025 740 36	295 1025 740 43	355 1025 805 54	355 1270 805 62	355 1470 805 70	430 1475 765 75	Dimensiones del embalaje Altura Anchura Profundidad Cantidad	Afmeting van verpakking Hoogte Breedte Diepte Brutogewicht
Alimentazione elettrica		1N-230V50Hz							Alimentacion electrica	Stroomtoevoer

NOTE :

- * 1- Condizioni di prova per funzionamento in modalità raffreddamento. Temperatura d'ingresso batteria unità interna : 27°C bs / 19°C bh
Temperatura d'ingresso batteria unità esterna : 35°C bs / 24°C bh
 - * 2- Condizioni di prova per funzionamento in modalità riscaldamento. Temperatura d'ingresso batteria unità interna : 20°C bs / 15°C bh
Temperatura d'ingresso batteria unità esterna : 7°C bs / 6°C bh
 - * 3- Pressione acustica globale in dBA (4m) alle condizioni nominali :
Gruppo estremo : in campo libero su piano riflettente.
Unità interna : installazione in un locale di medie dimensioni (PV - 0.5 di riverberazione).
- 3 - Diametro di accoppiamento : 3/4". Una volta ultimato il collegamento procedere all'allungamento dello stesso a 7/8".

NOTAS:

- * 1- Condiciones de prueba para funcionamiento en refrigeración. Temperatura de entrada en la batería de la unidad interior: 27°C bs/19°C bh
Temperatura de entrada en la batería de la unidad exterior: 35°C bs / 24°C bh
 - * 2- Condiciones de prueba para funcionamiento en calefacción. Temperatura de entrada en la batería de la unidad interior: 20°C bs / 15 °C bh
Temperatura de entrada en la batería de la unidad exterior: 7°C bs / 6°C bh
 - * 3 - Presión sonora global en dBA (4m) en condiciones nominales:
Unidad exterior: En campo libre sobre plano reflectante
Unidad interior: Instalada en un local de dimensiones medias (PV - 0.5s de reverberación)
- 3 - La dimensión del acoplamiento es de 3/4". Una vez realizada la conexión, agrandarla a 7/8".

NOTEN :

- * 1 - Test condities voor koeling. Temperatuur bij ingang van de warmtewisselaar van de binnen unit : 27°C droge bol - 19°C natte bol.
Temperatuur bij ingang van de warmtewisselaar van de buiten unit : 35°C droge bol / 24°C natte bol.
 - * 2 - Test condities voor verwarming. Temperatuur bij ingang van de warmtewisselaar van de binnen unit : 20°C droge bol / 15°C natte bol.
Temperatuur bij ingang van warmtewisselaar van de buiten unit : 7°C droge bol. / 6°C. natte bol.
 - * 3 - Totale akoestische druk in dBA (4m) onder nominale omstandigheden :
Buitengroep : in vrij veld op weerskaatsend vlak.
Binnenunit : plaatsing in een ruimte met gemiddelde afmetingen (PV - 0.5 s nagalm)
- 3 De afmeting van de aansluiting is 3/4". Als eenmaal de aansluiting gemaakt is, die verwijderen tot 7/8".

CARATTERISTICHE GENERALI**CARACTERITICAS GENERALES****ALGEMENE SPECIFICATIES****Unità esterne****Unidades exteriores****Buiten units**

Descrizione	Unità Unidad Unit	Modello - Modelos - Model								Descripción	Beschrijving
		GC17 GC17RC	GC22 GC22RC	GC26 GC26RC	GC35 GC35RC	GC43 GC43RC	GC50 GC50RC	GC60 GC60RC			
Dimensioni generali										Dimensiones generales	Algemene afmeting
Altezza	mm	600	600	600	695	970	1255	1255		Altura	Hoogte
Larghezza	mm	900	900	900	900	900	900	900		Anchura	Breedte
Profondità	mm	340	340	340	340	340	340	340		Profundidad	Diepte
Peso netto	kg	63	63	67	87	95	120	124		Peso neto	Netto gewicht
Pressione acustica (*1)	dB (A)	47	47	49	49	62	64	64		Presion acustica (1*)	Akoestische druk (*1)
Refrigerante		R-22 (*2)			CHARGELESS SYSTEM		CHARGELESS SYSTEM			Refrigerante	Koelmiddel
					15 m	7.5 m	15 m	15 m			
Compressore		Ermetico alternativo Hermetisch wisselstroom						Scroll		Compresor	Compressor
Tipo		1						1		Tipo	Type
Quantità		1						1		Cantidad	Aantal
Ventilatore										Ventilador	Ventilator
Potenza del motorino	W	60	60	60	110/140	110/140	110/140	145/200		Potencia del motor	Motorvermogen
Quantità		1	1	1	1	2	2	2		Hermético alterno	Aantal
Linee refrigerante										Conexiones del refrigerante	Aansluiting van koelpijpen
Diametro tubo "gas"	"	1/2	5/8	5/8	3/4	3/4	7/8 (3)	7/8 (4)		Diametro del tubo "gas"	Diameter van "gas" pijp
Diametro tubo "liquido"	"	3/8	3/8	3/8	3/8	3/8	1/2	5/8		Diametro del tubo "liquido"	Diameter van "vloeistof" pijp
Sistema di connessione		Valvulas de servicio - Dienstklepven FLARE								Sistema de conexión	Koppelingssysteem
Linee di scarico delle condense										Evacuacion de los condensados	Lozing van condensaten
Diametro	mm	20								Diametro	Diameter
Quantità		2								Cantidad	Aantal
Collegamento elettrico										Conexion electrica	Elektrische Aansluiting
Passaggio dei cavi	mm	Entrada tapa lateral 80 x 15 - door een laterale 80 x 15 opening								Paso de cables	Kabel passage
Alimentazione elettrica		1N ~ 230V50 Hz			1N~230V50Hz 3N~400V50Hz	3N~400V50Hz				Alimentacion electrica	Elektrische stroomtoevoer
Dimensioni dell'imballo										Dimensiones del embalaje	Afmeting van verpakking
Altezza	mm	640			735	1020	1295			Altura	Hoogte
Larghezza	mm	1000			1000	985	1000			Anchura	Breedte
Profondità	mm	420			420	435	420			Profundidad	Diepte

NOTE :

* 1- Pressione acustica globale in dBA (4m) alle condizioni nominali :
Gruppo estremo : in campo libero su piano riflettente.

Unità interna : installazione in un locale di medie dimensioni (PV - 0.5 di riverberazione).

* 2- La carica di refrigerante contenuta nelle unità consente l'installazione di sistemi con linee frigorifere fino:
- 6m per GC17-22-26
- 7.5m per GC43.

Le apparecchiature utilizzano il sistema CHARGELESS che consente l'utilizzo delle stesse senza carica complementare con linee frigorifere di lunghezza :

- 15m per GC35/CD35
- 15m per GC50/CD50
- 15m per GC60/CD60

3 - Diametro di accoppiamento : 3/4". Una volta ultimato il collegamento procedere all'allungamento dello stesso a 7/8".

4 - Per facilitare il collegamento, il GC60 viene fornito con 2 tubi mandrinati in 7/8" + 2 dadi.

NOTAS:

* 1 - Presión sonora global en dB A (4m) en condiciones nominales:
Unidad exterior: En campo libre sobre plano reflectante

Unidad interior: Instalada en un local de dimensiones medias (PV - 0.5s de reverberación)

* 2 - La carga de refrigerante que contienen las unidades permite la instalación de sistemas con líneas frigoríficas de hasta:
- 6m para GC17-22-26
- 7.5m para GC43.

Los equipos disponen del sistema CHARGELESS, que permite su utilización sin carga complementaria con longitudes de líneas frigoríficas de:

- 15m para GC35/CD35
- 15m para GC50/CD50.
- 15 m para GC60/CD60

3 - La dimensión del acoplamiento es de 3/4". Una vez realizada la conexión, ensancharla a 7/8".

4 - Para facilitar la conexión, el GC60 suministra con 2 tubos mandrilados en 7/8" + 2 tuercas.

NOTEN :

* 1 - Totale akoestische druk in dBA (4m) onder nominale omstandigheden :
Buitengroep : in vrij veld op weerkaatsend vlak.

Binnenunit : plaatsing in een ruimte met gemiddelde afmetingen (PV - 0.5 s nagalm)

* 2 - Door de koelmiddel lading die de units bevatten, kunnen systemen geïnstalleerd worden met koelpijpen tot:
- 6m lang voor GC17-22-26
- 7.5m lang voor GC43.

De systemen gebruiken het CHARGELESS SYTEEM waardoor gebruik mogelijk is zonder aanvulling van koelmiddel met koelpijpen :

- 15m lang voor GC 35 / CD 35
- 15m lang voor GC 50/CD50.
- 15m lang voor GC 60/CD60

3 - De afmeting van de aansluiting is 3/4". Als eenmaal de aansluiting gemaakt is, die verwijderen tot 7/8".

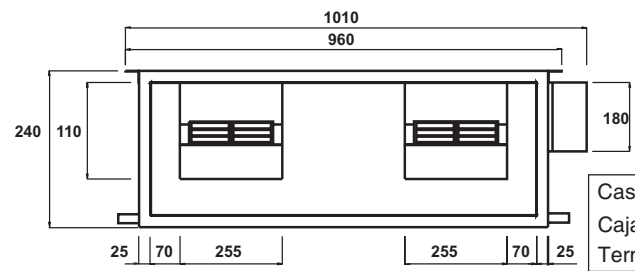
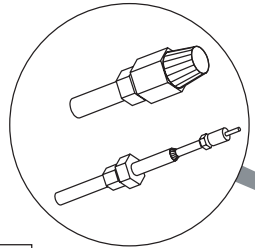
4 - Om het aansluiten te vereenvoudigen wordt de GC60 geleverd met 2 pijpen 7/8" met conisch uiteinde + 2 moeren.

DIMENSIONI DELLE UNITA INTERNE CD17 / CD22

DIMENSIONES DE LAS UNIDADES INTERIORES CD CD17/CD22

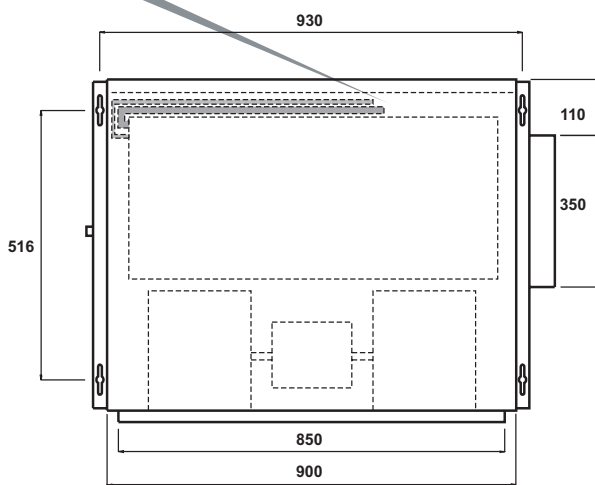
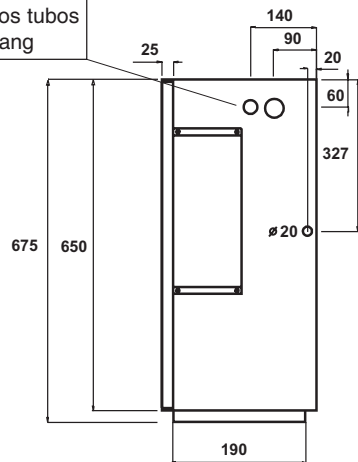
AFMETING VAN CD BINNEN UNITS CD17 / CD22

Collegamenti frigoriferi 5/8" e 3/8" Flare
 Conexiones frigoríficas 5/8" y 3/8" Flare
 Koelpijpen 5/8" en 3/8" Flare



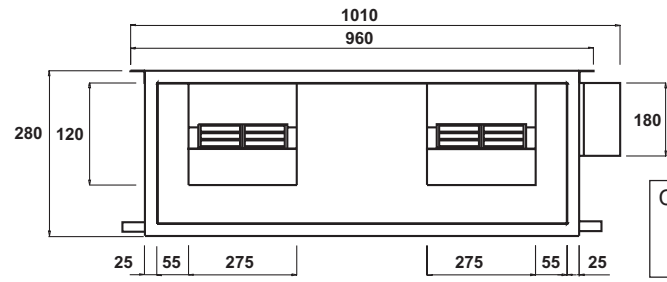
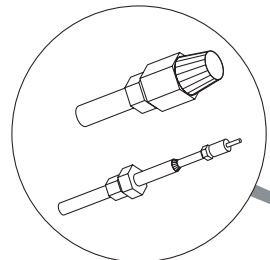
Cassetta elettrica
 Caja eléctrica
 Terminal kastje

Uscita tubi
 Salida de los tubos
 Pijpuitgang



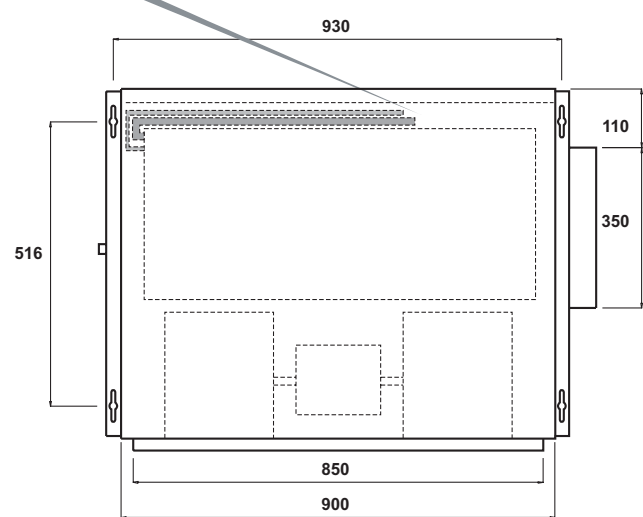
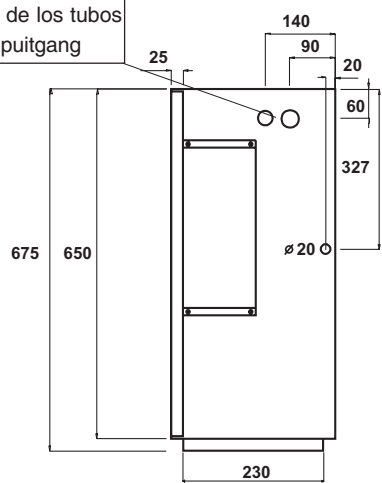
CD26

Collegamenti frigoriferi 5/8" e 3/8" Flare
 Conexiones frigoríficas 5/8" y 3/8" Flare
 Koelpijpen 5/8" en 3/8" Flare



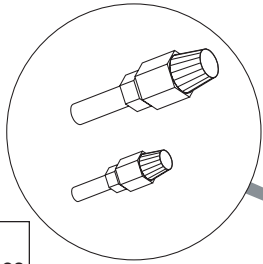
Cassetta elettrica
 Caja eléctrica
 Terminal kastje

Uscita tubi
 Salida de los tubos
 Pijpuitgang

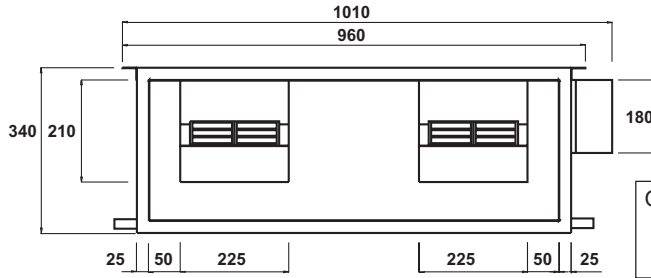
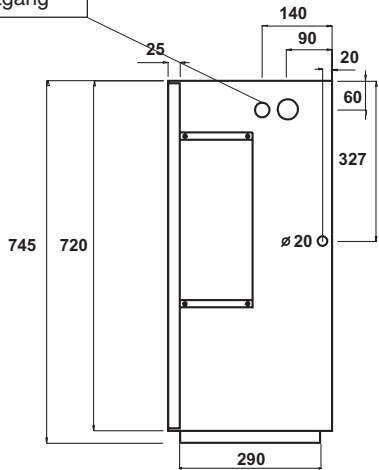


CD35

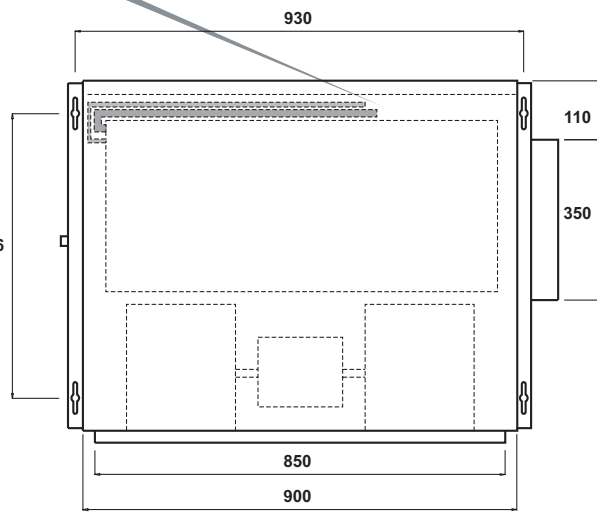
Collegamenti frigoriferi 3/4" e 3/8" Flare
 Conexiones frigoríficas 3/4" y 3/8" Flare
 Koelpijpen 3/4" en 3/8" Flare



Uscita tubi
 Salida de los tubos
 Pijpuitgang

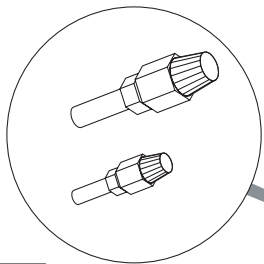


Cassetta elettrica
 Caja eléctrica
 Terminal kastje

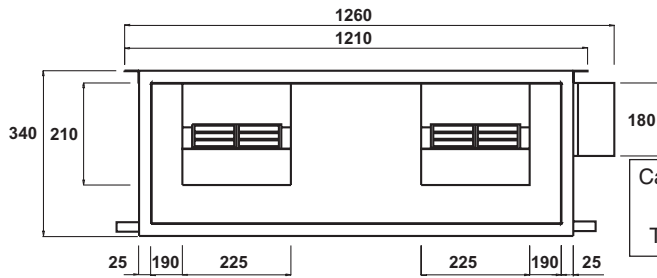
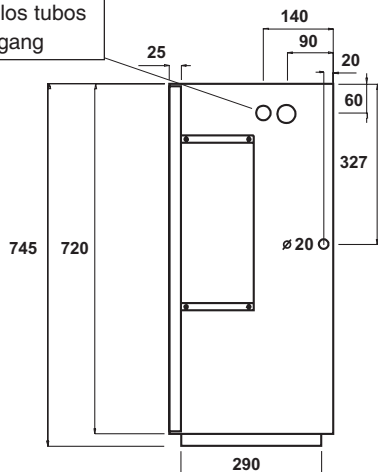


CD43

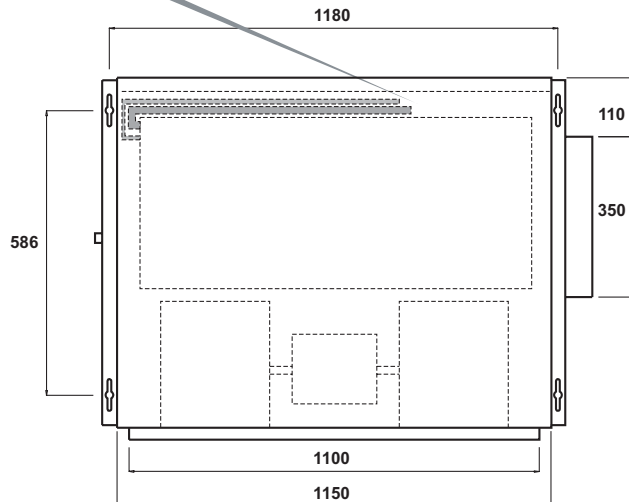
Collegamenti frigoriferi 3/4" e 3/8" Flare
 Conexiones frigoríficas 3/4" y 3/8" Flare
 Koelpijpen 3/4" en 3/8" Flare



Uscita tubi
 Salida de los tubos
 Pijpuitgang

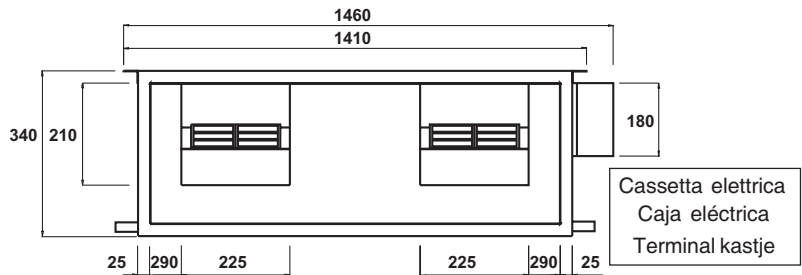
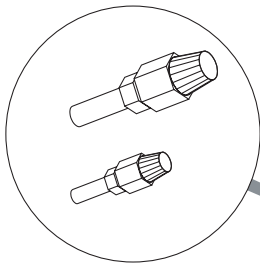


Cassetta elettrica
 Caja eléctrica
 Terminal kastje

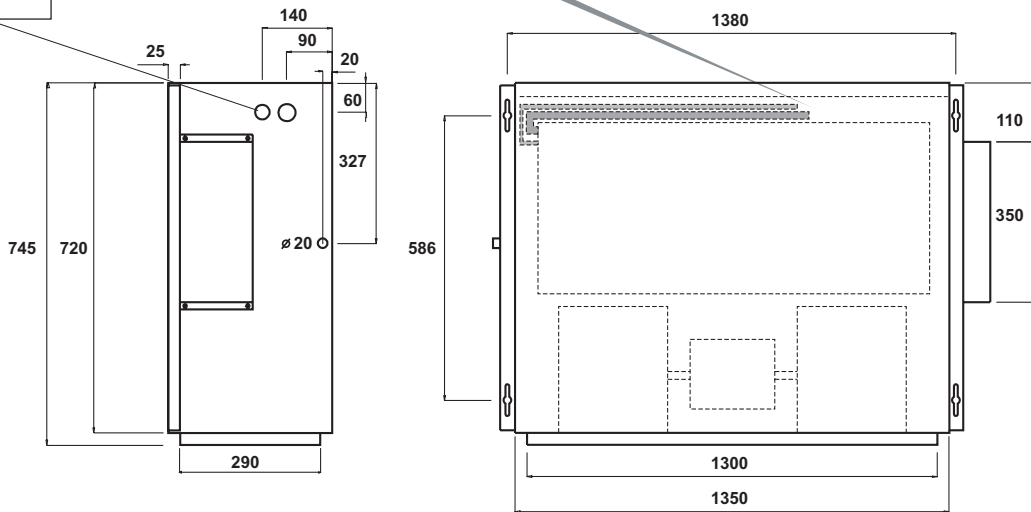


CD50

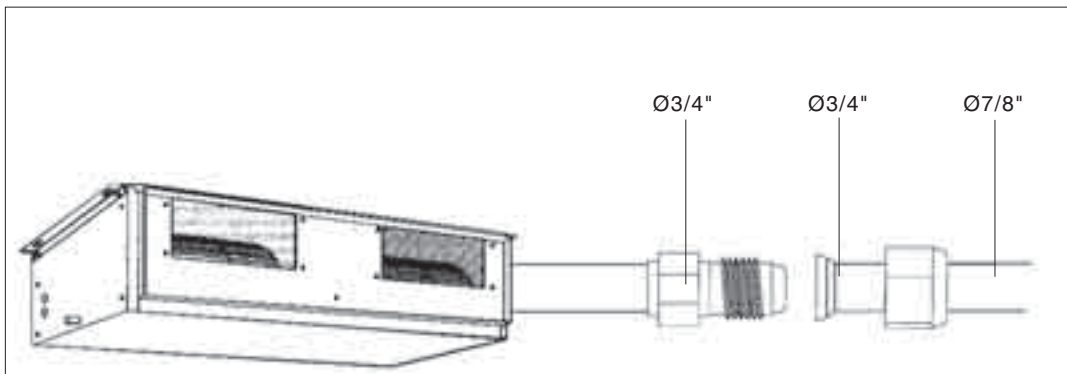
Collegamenti frigoriferi 3/4" e 1/2" Flare
 Conexiones frigoríficas 3/4" y 1/2" Flare
 Koelpijpen 3/4" en 1/2" Flare



Uscita tubi
 Salida de los tubos
 Pijpuitgang

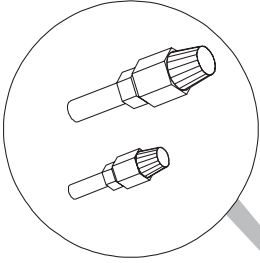


- La linea di aspirazione dei sistemi GC50/CD50 deve essere realizzata con un tubo Ø 7/8".
- I raccordi devono avere un Ø 3/4" conformemente alla norma RWTÜV
- Ultimo il collegamento il diametro dovrà essere allargato a 7/8".
- La línea de aspiración de los sistemas GC50/CD50 debe realizarse con un tubo Ø 7/8".
- Los racores tienen un Ø 3/4", de conformidad con la norma RWTÜV.
- Una vez realizada la conexión, el diámetro debe ser aumentado a 7/8".
- Een 7/8" pijp voor aanzuiglijn gebruiken voor CD 50 units.
- De aansluitingen zijn 3/4" volgens de RWTÜV norm.
- Na aansluiting moet de diameter tot 7/8" vergroot worden.

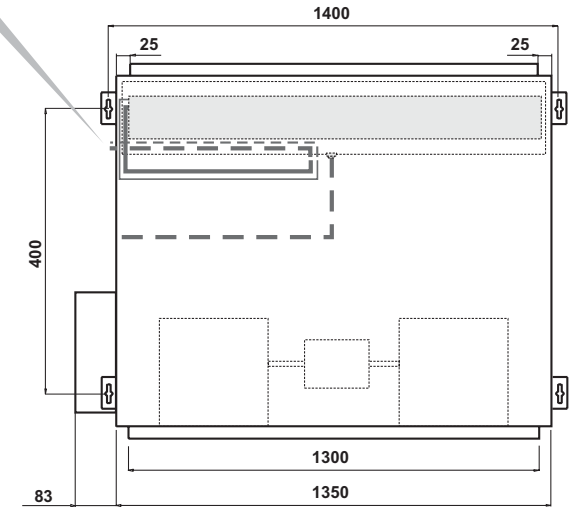
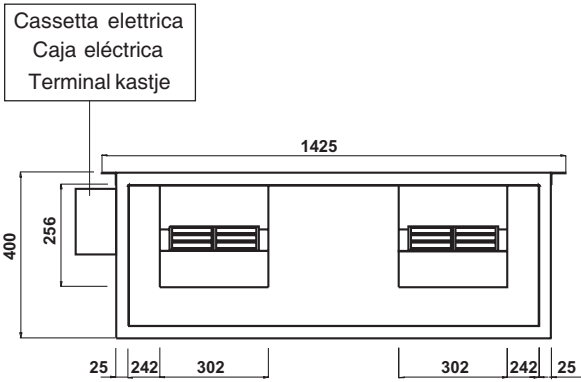
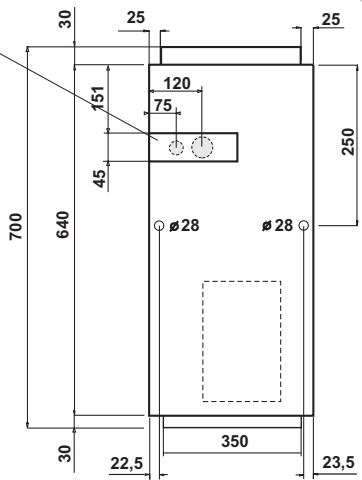


CD60

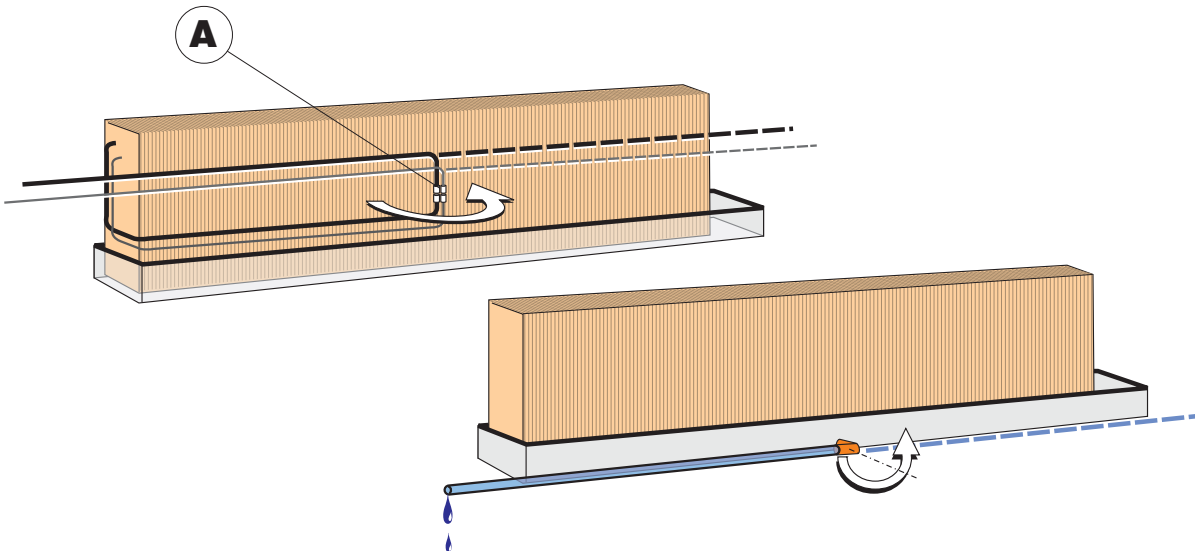
Collegamenti frigoriferi 7/8" e 5/8" Flare
 Conexiones frigoríficas 7/8" y 5/8" Flare
 Koelpijpen 7/8" en 5/8" Flare



Uscita tubi
 Salida de los tubos
 Pijpuitgang



- Possibilità di far fuoriuscire I tubi (frigoriferi o delle condense) a destra o a sinistra. In questo caso frigorifero, occorre dissaldare i tubi Gas e Liquido in corrispondenza del rif. A e risaldarli nella configurazione desiderata.
- Possibilidad de colocar los tubos de conexión (frigoríficos y de condensados) hacia derecha o izquierda. Para las conexiones frigoríficas, es necesario desoldar las líneas de Gas y Líquido, en la zona "A" y volver a soldarlos en la configuración deseada.
- De leidingen (koel- en condensleidingen) kunnen aan linker- en de rechterkant naar buiten komen. Voor de koeling moeten de gas- en vloeistofleidingen bij A worden losgemaakt en in de configuratie worden vastgesoldeerd



DIMENSIONI DELLE UNITA ESTERNE

**GC17/GC22/GC26
GC17RC/GC22RC/GC26RC**

DIMENSIONES DE LAS UNIDADES EXTERIORES

GC17 / GC22 / GC26 / GC17RC / GC22RC / GC26RC

AFMETING VAN BUITEN UNITS

GC17 / GC22 / GC26

C17RC / GC22RC / GC26RC

Ingresso dei cavi di alimentazione elettrica attraverso il coperchio laterale.

Entrada de cables de alimentación eléctrica por la tapa lateral.

Ingang van stroom kabels door de laterale deksel.

Valvole di servizio per collegamento dei tubi refrigerante per tubo allargato :

GC17: 3/8" e 1/2"

GC22: 3/8" e 5/8"

GC26: 3/8" e 5/8"

Válvulas de servicio para conexión de los tubos frigoríficos para tubo ensanchado.

GC17: 3/8" y 1/2"

GC22: 3/8" y 5/8"

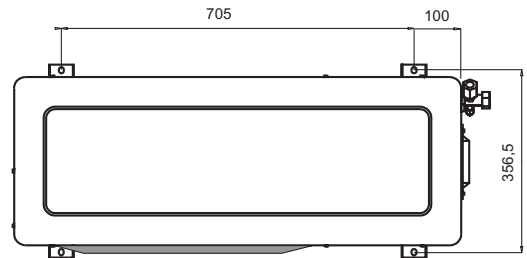
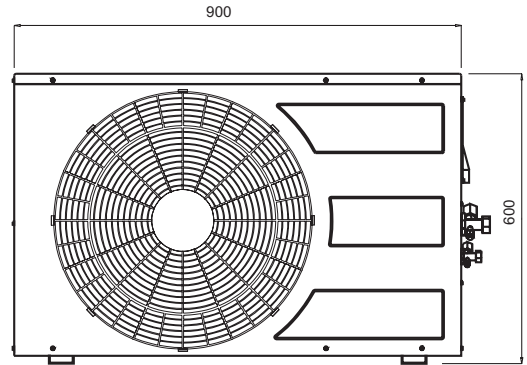
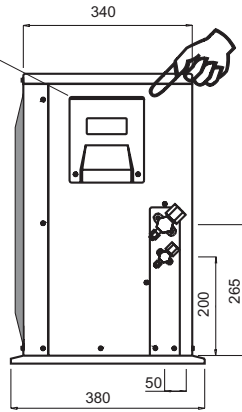
GC26: 3/8" y 5/8"

Dienstkleppen voor aansluiting van koelpijpen

GC17: 3/8" en 1/2"

GC22: 3/8" en 5/8"

GC26: 3/8" en 5/8"



**GC35
GC35RC**

Ingresso dei cavi di alimentazione elettrica attraverso il coperchio laterale.

Entrada de cables de alimentación eléctrica por la tapa lateral.

Ingang van stroomkabels door de laterale deksel.

Valvole di servizio per collegamento dei tubi refrigerante :

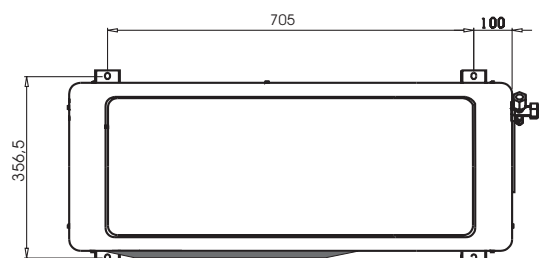
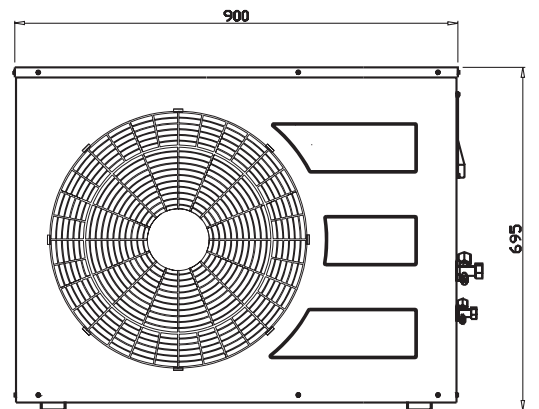
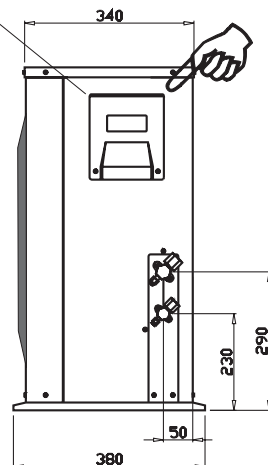
GC35: 3/4" e 3/8"

Válvulas de servicio para conexión de los tubos frigoríficos:

GC35: 3/4" y 3/8".

Dienstkleppen voor aansluiting van koelpijpen

GC35: 3/4" en 3/8"

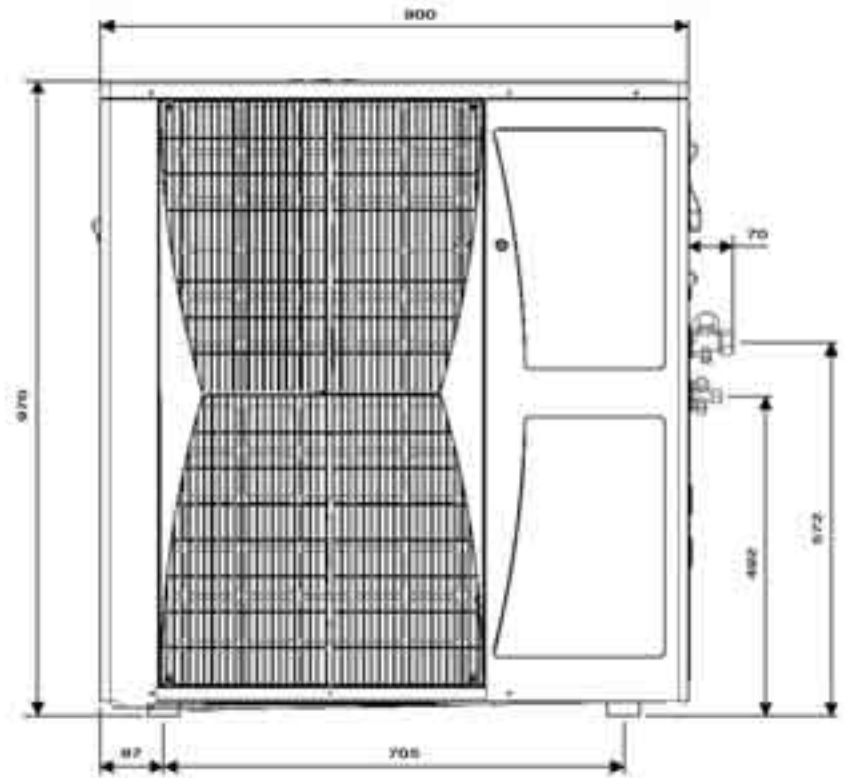
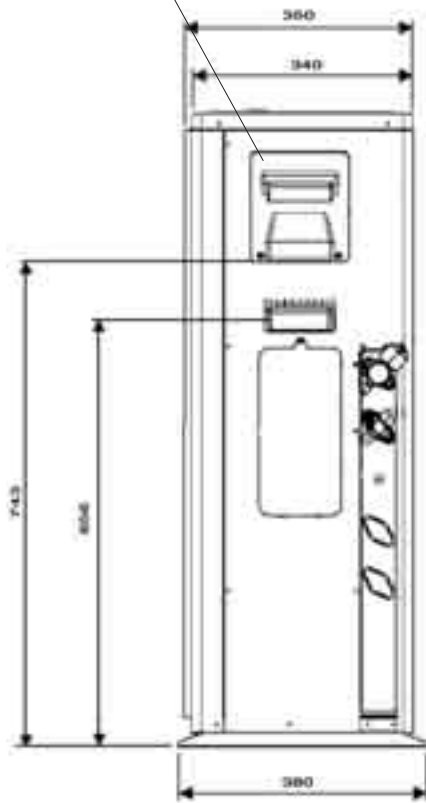


GC43
GC43RC

Ingresso dei cavi di alimentazione elettrica attraverso il coperchio laterale.

Ingang van stroomkabels door de laterale deksel

Entrada de cables de alimentación eléctrica por la tapa lateral.



Valvole di servizio per collegamento dei tubi refrigerante :
GC43: 3/4" e 3/8"

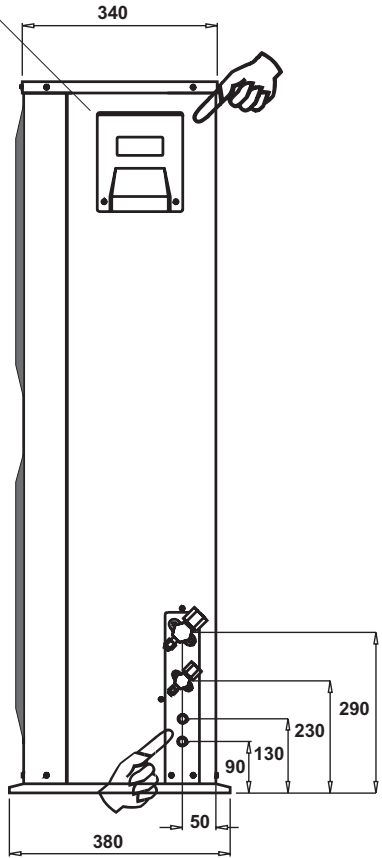
Válvulas de servicio para conexión de los tubos frigoríficos:
GC43: 3/4" y 3/8"

Dienstkleppen voor aansluiting van koelpijpen
GC43 : 3/4" en 3/8"

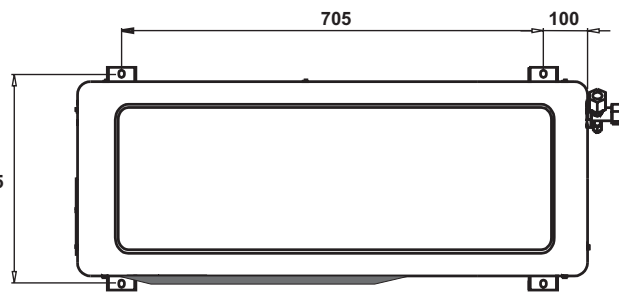
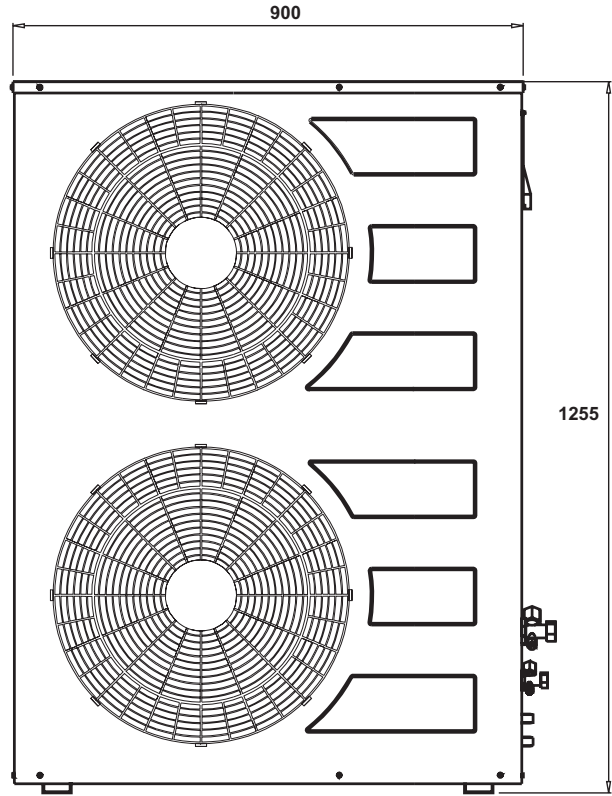
GC50/GC60
GC50RC/GC60RC

Ingresso dei cavi di alimentazione elettrica attraverso il coperchio laterale. Ingang van stroomkabels door de laterale deksel

Entrada de cables de alimentación eléctrica por la tapa lateral.



Presse di pressione
Toma de presión
Drukmeting



Valvole di servizio per collegamento dei tubi refrigerante :

GC50: 3/4" e 1/2"
GC60: 7/8"* e 5/8"

Válvulas de servicio para conexión de los tubos frigoríficos:

GC50: 3/4" y 1/2"
GC60: 7/8"* y 5/8"

Dienstkleppen voor aansluiting van koelpijpen

GC50 : 3/4" en 1/2"
GC60 : 7/8"* en 5/8"

* Fornitura di 2 tubi 7/8" mandrinati con dadi per collegamenti delle linea GAS.

* Suministro de 2 tubos 7/8" mandrilados con tuercas para conexión de la linea GAS.

* Levering van 2 pijpen 7/8" met conisch uiteinde voor aansluiting van de gasleiding.

INSTALLAZIONE

Ubicazione dell'unità esterna :

INSTALACIÓN

Emplazamiento de la unidad exterior:

INSTALLATIE

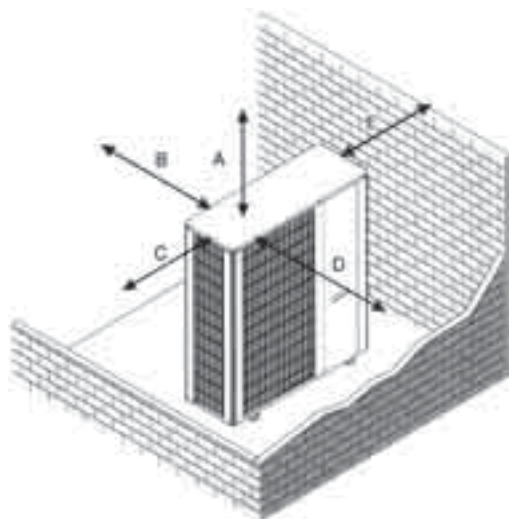
Plaats van de buiten unit :

ATTENZIONE Le unità esterne sono fornite complete di carica di refrigerante	ATENCIÓN: Las unidades exteriores se suministran con una carga de fluido frigorífico.	WAARSCHUWING : De binnen units worden geleverd geladen met koelmiddel
---	---	---

- Accertarsi che il materiale non sia stato danneggiato durante il trasporto. In caso di anomalie fare le debite riserve al trasportatore.
- L'unità esterna deve essere installata all'aria aperta, in una zona che permetta la libera circolazione dell'aria attraverso l'apparecchiatura e l'accesso per gli interventi periodici di manutenzione.
- L'unità può essere installata al suolo o sospesa a parete mediante adeguati supporti a seconda delle possibilità.
- In tutti i casi si dovranno rispettare le distanze minime relative ai vari modelli.
- Per i modelli Reversibili, qualora la temperatura esterna dovesse essere inferiore a 1°C, prevedere un sistema di prevenzione del congelamento delle condense (per esempio, cordone riscaldante).

- Verifique que el material no se ha deteriorado durante el transporte. En caso de anomalía, notifique su reserva al transportista.
- La unidad exterior debe ser instalada al aire libre en una zona que permita la libre circulación del aire a través del equipo y el acceso de los operadores de mantenimiento periódico.
- La unidad puede ser colocada sobre el suelo o colgada en una pared sobre soportes adecuados, según las posibilidades.
- En todos los casos, es imperativo respetar las distancias mínimas correspondientes a los diferentes modelos.
- Para los modelos Reversibles, si la temperatura exterior puede llegar a ser inferior a 1°C, prever un sistema contra los riesgos de congelación de los condensados (cable térmico, por ejemplo).

- Controleren dat het materieel niet beschadigd is tijdens het transport. Als beschadiging geconstateerd wordt, de goederen onder voorbehoud accepteren en de transporteur daarvan inlichten.
- De buiten unit moet in de open lucht geplaatst worden, in een zone waar de lucht vrij door de unit kan circuleren en gemakkelijk voor regelmatig onderhoud bereikbaar is.
- De unit kan op de vloer geplaatst worden of aan een wand met dragers opgehangen worden naar gelang de mogelijkheden.
- In ieder geval moeten de minimale afstanden voorzien voor ieder model gerespecteerd worden.
- Wanneer de buitentemperatuur tot beneden 1° C kan dalen moet voor de modellen met warmtepomp een voorziening worden aangelegd die bevroering van de condens voorkomt (bijvoorbeeld een verwarmingskabel).



Modelli Modelos Model	Distanze minime Distancias mínimas Vrije ruimte te voorzien				
	A	B	C	D	E
GC17 GC22 GC26	200 (1)	800	200	250	600
GC35 GC43 GC50 GC60	300 (1)	800	200	300	600

NOTE :

- (1) Con passaggio aria laterale
Nessun ostacolo deve trovarsi in prossimità dell'unità così da ostacolare la libera circolazione dell'aria nello scambiatore.

NOTAS:

- (1) Con paso de aire lateral.
No debe haber cerca de la unidad ningún obstáculo que pueda dificultar la libre circulación del aire en el intercambiador.

NOTEN :

- (1) Met laterale luchtpassage.
In de nabijheid van de unit moet niets in de weg staan voor vrije lucht circulatie in de warmtewisselaar.

CONFIGURAZIONE PER L'INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO CD60
Configurazione di fabbrica a plafoniera

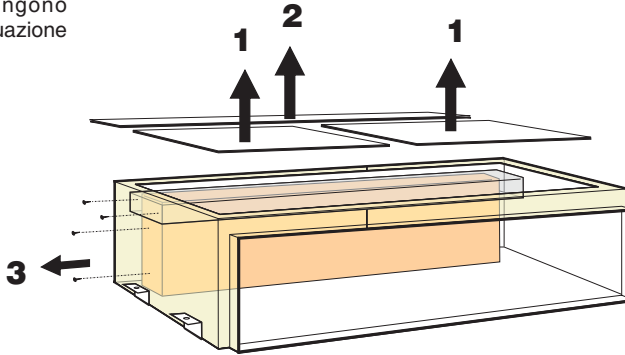
- Per modificare la configurazione di fabbrica e installare l'apparecchio a pavimento occorre invertire la posizione della vaschetta di evacuazione delle condense procedendo come segue:

- 1 e 2 : rimuovere I pannelli di accesso.
- 3 : togliere le viti che mantengono l'evaporatore e la vaschetta di evacuazione delle condense

CONFIGURACION PARA LA INSTALACION DE LA UNIDAD CD60
Configuración de fabrica para falso techo

- Para modificar la configuración, a fin de instalar la unidad en el suelo, es necesario invertir la posición de la bandeja de condensados de la forma siguiente.

- 1 et 2 : desmontar las tapas de acceso.
- 3 : quitar los tornillos de sujeción de la batería y de la bandeja de condensados.



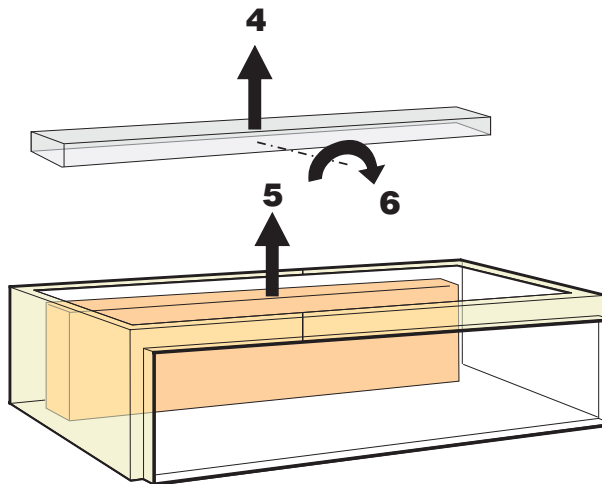
PLAATSING VAN DE CD60
Fabrieksinstelling: bevestiging aan plafond

- Om de fabrieksinstelling te veranderen en het toestel op de vloer te plaatsen moet de condensafvoerbak als volgt worden omgekeerd.

- 1 en 2 : verwijder de toegangspanelen
- 3 : verwijder de bevestigingsschroeven van de verdamper en de condensafvoerbak.

- 4 : rimuovere la vaschetta di evacuazione delle condense dall'apparecchio.
- 5 : rimuovere l'evaporatore avendo cura di non danneggiare la parte alettata.
- 6 : ruotare di 180° la vaschetta di evacuazione delle condense.

- 4 : Sacar la bandeja de condensados del aparato.
- 5 : Sacar la batería de la unidad teniendo cuidado de no deforma las aletas.
- 6 : Girar 180° la bandeja de condensados.

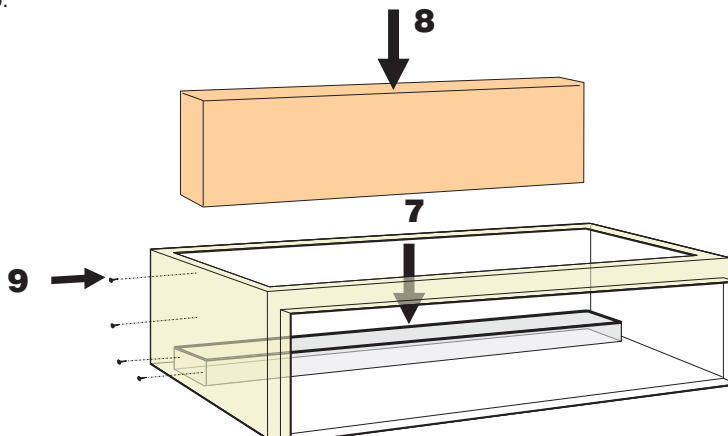


- 4 : verwijder de condensafvoerbak uit het toestel.
- 5 : verwijder de verdamper (voorkom beschadiging van het geribde gedeelte)
- 6 : draai de condensafvoerbak 180°.

- 7 : disporre la vaschetta nel fondo dell'apparecchio.
- 8 : rimontare l'evaporatore nello stesso senso in cui si trovava all'atto dello smontaggio.
- 9 : riavvitare le viti di fissaggio della vaschetta e dell'evaporatore, quindi rimontare i pannelli di accesso.

- 7 : Colocar la bandeja en el fondo de la unidad.
- 8 : Colocar de nuevo la batería, manteniendo la posición de origen.
- 9 : Fijar la bandeja de condensados y la batería con los tornillos. Colocar y fijar de nuevo las tapas de acceso.

- 7 : plaats de bak onder in het toestel.
- 8 : breng de verdamper weer aan in dezelfde richting als bij het demonteren.
- 9 : draai de schroeven van de bak en de verdamper weer vast en breng toegangspanelen weer aan.



UBICAZIONE DELL'UNITÀ INTERNA

EMPLAZAMIENTO DE LA UNIDAD INTERIOR:

PLAATS VAN DE BINNEN UNIT

ATTENZIONE
Le unità interne sono fornite complete di carica di azoto secco a 8 bar

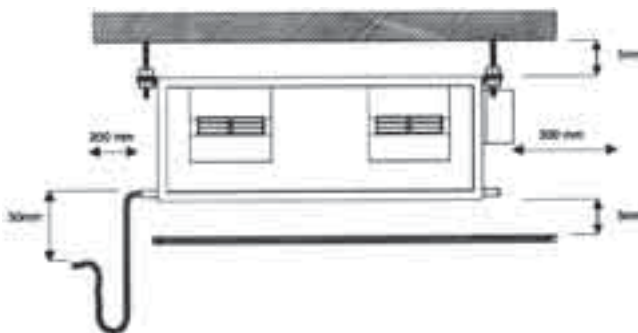
ATENCIÓN:
Las unidades interiores se suministran con una carga de nitrógeno seco a 8 bares.

WAARSCHUWING
De binnen units worden geleverd geladen met droge stikstof met een druk van 8 bars

- L'unità interna è concepita per essere installata in un controsoffitto e sostenuta mediante 4 punti di ancoraggio che ne permettono il fissaggio e il livellamento.
- L'unità non deve essere posta in zone invase da fumi, odori o polveri tali da ostruire il filtro di aspirazione, suscettibili di penalizzare le prestazioni dell'apparecchiatura e influire sulla qualità dell'aria condizionata.

- La unidad interior ha sido diseñada para ser instalada en un falso techo, colgada por 4 puntos de anclaje que permitan fijarla y nivelarla.
- La unidad no debe ser instalada en zonas que contengan humos, olores o polvo, que ensuciarían el filtro de aspiración, reducirían las prestaciones del equipo y afectarían a la calidad del aire climatizado.

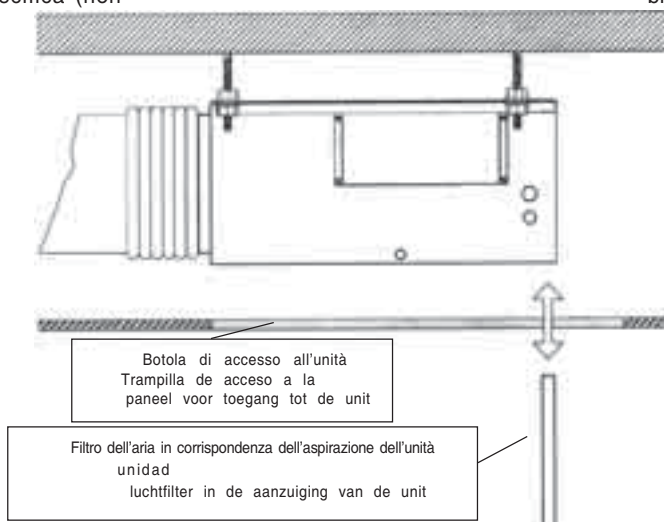
- De binnen unit is bestemd in een loos plafond geplaatst te worden, ondersteund door 4 bevestigingspunten zodat het horizontaal geplaatst kan worden.
- De unit moet niet in stoffige zones geplaatst worden of waar zich rook of onaangename geuren bevinden, die het aanzuigfilter kunnen vervuilen en de prestaties van de unit, en daardoor de kwaliteit van de behandelde lucht, kunnen verminderen.



- I 5 mm indicati a disegno permettono di evitare la trasmissione del rumore attraverso il controsoffitto.
- Come indicato nello schema, il sifone da eseguire sul cantiere (30 mm min.) dovrà essere situato sul dispositivo di scarico delle condense onde assicurare il drenaggio durante il funzionamento del ventilatore interno. Qualora, a causa di un'altezza insufficiente, fosse impossibile installarlo, occorrerà posizionare una pompa specifica (non fornita).

- Los 5 mm indicados evitan la transmisión del ruido a través del falso techo.
- Tal como se indica en el esquema, el sifón que debe realizarse en la obra (30 mm como mínimo) está situado en la evacuación de los condensados para garantizar el drenaje durante el funcionamiento del ventilador interior. Si fuera imposible instalarlo por falta de altura, instalar una bomba específica (no suministrada).

- De aangeduide 5 mm vermijden voortplanting van geluid dwarsdoor het loos plafond.
- Zoals op de tekening is te zien, bevindt te aan te brengen sifon (ten minste 30 mm) zich op de condensafvoer om te zorgen voor een goede afvoer wanneer de binnenventilator in werking is. Als de sifon vanwege onvoldoende hoogte niet kan worden aangebracht, moet een speciale pomp worden geïnstalleerd (niet bijgeleverd).



Si consiglia di inserire un giunto flessibile sulle condotte onde evitare la trasmissione del rumore dal lato dell'aria condizionata.

Filtro de aire en la aspiración de la unidad
Se recomienda poner un manguito flexible en los conductos para evitar la transmisión de ruidos por el lado aire tratado.

Het is aanbevolen een flexibele manchet op de kokers te plaatsen om voortplanting van geluid aan de kant van de behandelde lucht, te vermijden.

NOTA

Qualora l'unità interna venisse installata in una zona dove l'umidità relativa è elevata, prevedere un isolamento supplementare dell'apparecchio onde prevenire i rischi di punto di condensazione su questa ultima.

NOTA:

Si la unidad interior está instalada en una zona en donde la humedad relativa es elevada, prever un aislamiento suplementario del aparato para evitar los riesgos de punto de condensación en este último.

N.B.

Wanneer een binneneunit wordt geïnstalleerd op een plaats met een hoge relatieve luchtvochtigheid moet het toestel extra worden geïsoleerd om te voorkomen dat er op het toestel condenspunten ontstaan.

LINEA REFRIGERANTE

CONEXIÓN FRIGORÍFICA

KOELINGSLIJN

Unità esterna posta ad un livello superiore.
 Unidad exterior a un nivel superior
 Buiten unit op hoger niveau

1. I modelli GC35, GC43/50 e GC60 sono dotati di un sistema di recupero dell'olio che permette di utilizzarli con una differenza di altezza importante senza sifone (vedi tabella pagina 18).

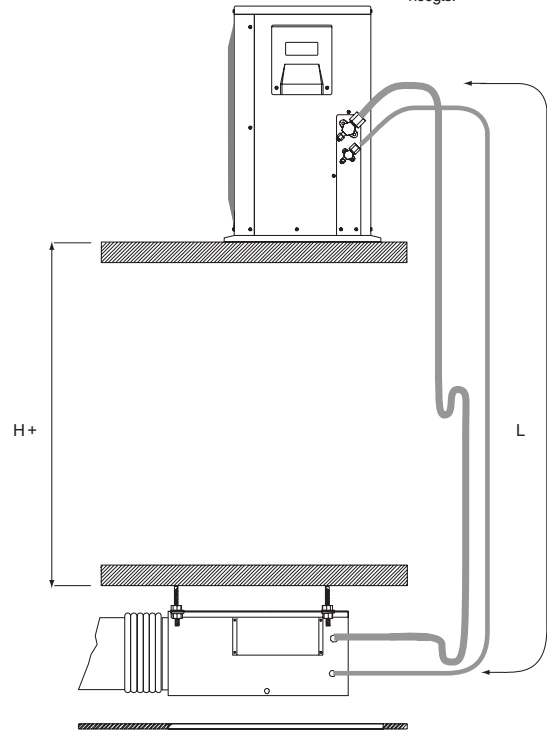
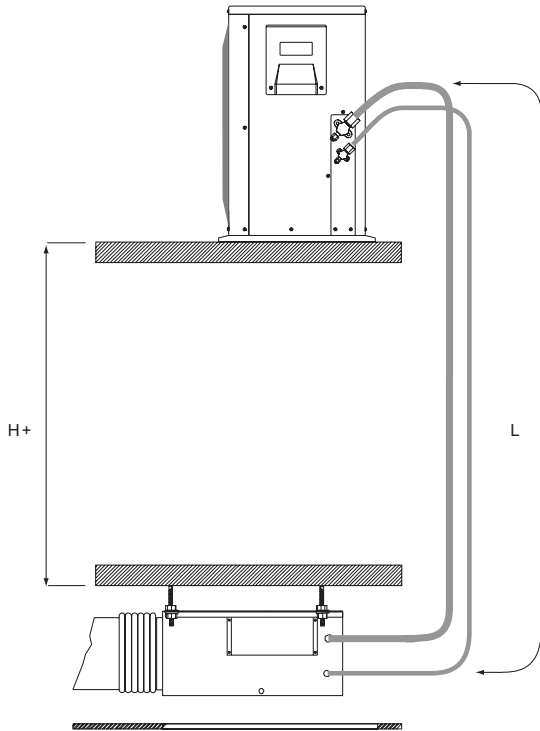
1. Los modelos GC35, GC43/50 y GC60 están equipados con un sistema de recuperación de aceite que permite utilizarlos sin sifón aunque exista una importante diferencia de altura, ver tabla página 18.

1. De modellen GC35, GC43/50 en GC60 zijn voorzien van een terugwinsysteem voor de olie waardoor ze zonder hevel kunnen worden gebruikt in gevallen met een groot hoogteverschil; zie de tabel op pag. 18.

2. Per i modelli GC17, GC22 e GC26, posizionare un sifone sulla linea Gas ogni 3 metri qualora la parte verticale superi gli 8 metri (altezza vedi tabella pagina 18).

2. En los modelos GC17, GC22 y GC26, colocar cada 3 m. un sifón en la línea Gas cuando la parte vertical sea superior a 8 m. (altura máxima, ver tabla página 18).

2. Bij de modellen GC17, GC22 en GC26 moet om de 3 m een hevel worden aangebracht in de gasleiding wanneer het verticale deel meer dan 8 m lang is. Zie de tabel op pag. 18 voor de maximale hoogte.



Unità esterna posta ad un livello inferiore.
 Unidad exterior a un nivel inferior.
 Lager geplaatste externe eenheid

3. Per i modelli GC 35-43-50-60, consultare la tabella pagina 18 per ricavare il dislivello massimo in questo tipo di installazione.

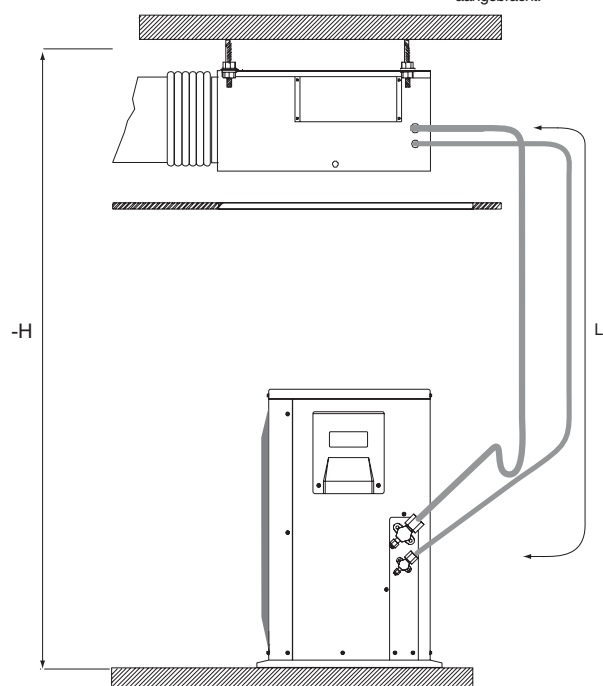
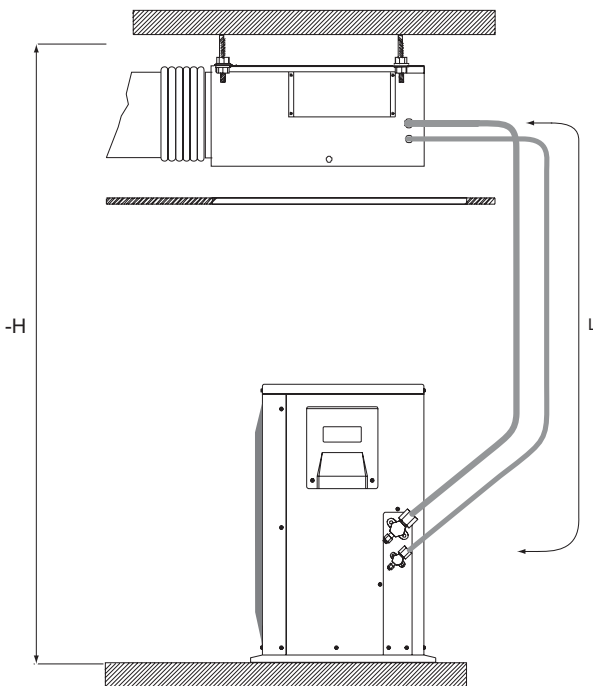
3. Para los modelos GC 35-43-50-60, consultar la tabla de la página 18 respecto al desnivel máximo para este tipo de instalación.

3. Voor de modellen GC 35-43-50-60 wordt voor het maximale hoogteverschil bij installatie verwezen naar de tabel op pag. 18.

4. Per i modelli GC 17-22-26, consultare la tabella pagina 18 per ricavare il dislivello massimo. Per i modelli Reversibili, eseguire un sifone in base alla colonna (linea Gas) in questo tipo di installazione.

4. Para los modelos GC 17-22-26, consultar la tabla de la página 18 respecto al desnivel máximo. En los modelos Reversible colocar un sifón en los pies de la columna (línea Gas) en este tipo de instalación.

4. Voor de modellen GC 17-22-26 wordt voor het maximale hoogteverschil verwezen naar de tabel op pag. 18. Bij de "Reversible"-modellen moet aan de voet van de kolom (gasleiding) bij installatie een hevel worden aangebracht.



Differenza di altezza massima tra unità esterna e interna

Diferencia de altura máxima entre unidad exterior e interior

Maximum hoogteverschil tussen buiten- en binnen unit

Modello : Solo condizionamento e pompa di calore Modelo : Solo de climatización y con bomba de calor Model : koeling alleen en warmtepomp		+H _{max.}	-H _{max.}
GC17 / CD17 GC22 / CD22 GC26 / CD26	m	10	10
GC35 / CD35 GC43 / CD43 GC50 / CD50 GC60 / CD60	m	50	50

+H : Unità esterna posta ad un livello più alto rispetto all'unità interna.
-H : Unità esterna posta ad un livello più basso rispetto all'unità interna.

+H: Unidad exterior situada más arriba que la unidad interior.
-H: Unidad exterior situada más abajo que la unidad interior.

+H : Buiten unit hoger geplaatst dan binnen unit
-H : Buiten unit lager geplaatst dan binnen unit

Dimensioni delle tubazioni refrigerante :
- Per il collegamento delle unità, utilizzare esclusivamente tubi in rame di qualità "frigorifera".
- Ridurre al minimo la lunghezza dei collegamenti ed il numero di gomiti onde limitare la perdita di carico del tracciato.

Dimensiones de los tubos frigoríficos:
- Para la conexión de las unidades, utilizar únicamente tubos de cobre de calidad «frigorífica».
- Reducir al mínimo la longitud de las conexiones y el número de codos, para limitar la pérdida de carga del trazado.

Afmeting van de koelpijpen :
- Gebruik voor het aansluiten van de units alleen koperen leidingen van «koelkwaliteit».
- Houd de leidingen en het aantal bochten zo kort mogelijk om drukverlies te voorkomen.

Dimensioni consigliate per le linee refrigerante
Modelli : GC17-22-26 / CD

Dimensiones recomendadas para las conexiones frigoríficas
Modelos: GC17-22-26 / CD

Aanbevolen afmeting van koelpijpen
Modellen : GC17 - 22- 26 / CD

Solo raffreddamento e pompa di calor - Sólo frío y bomba de calor - Koeling alleen en warmtepomp					
Dimensioni consigliate per le linee refrigerante	GC17 CD17	GC22 CD22	GC26 CD26	Dimensiones recomendadas para las conexiones frigoríficas	Aanbevolen afmeting van koelpijpen
Diametro esterno Tubo " LIQUIDO " Tubo " GAS "	3/8" 1/2"	3/8" 5/8"	3/8" 5/8"	Diámetro exterior Tubo " LIQUIDO " Tubo " GAS "	Buiten diameter " VLOEISTOF " pijp " GAS " pijp
Lunghezza massima (m)	20 m			Longitud equivalente (m) máximo	Maximum aanbevolen lengte (in m)

Modelli : GC35-43-50-60 / CD

Modelos: GC35-43-50-60 / CD

Modellen : GC35-43-50-60 / CD

Solo raffreddamento e pompa di calor - Sólo frío y bomba de calor - Koeling alleen en warmtepomp						
Dimensioni consigliate per le linee refrigerante	GC35 CD35	GC43 CD43	GC50 CD50	GC60 CD60	Dimensiones recomendadas para las conexiones frigoríficas	Aanbevolen afmeting van koelpijpen
Diametro esterno Tubo " LIQUIDO " Tubo " GAS "	3/8" 3/4"	3/8" 3/4"	1/2" 7/8"	5/8" 7/8"	Diámetro exterior Tubo " LIQUIDO " Tubo " GAS "	Buiten diameter " VLOEISTOF " pijp " GAS " pijp
Lunghezza massima (m)	50 m				Longitud equivalente (m) máximo	Maximum aanbevolen lengte (in m)

- Equivalenze per la perdita di carico in metri di tubo per alcuni accessori comuni :

- Equivalencias para la pérdida de carga en metros de tubo para algunos accesorios corrientes:

Gelijkwaardige pijplengte in m voor drukverlies door enkele courante accessoires

Accessorio	Diametro nominale del tubo di rame qual. "frigorifera" Diámetro nominal del tubo de cobre "frigorífico" Nominale diameter van "koel" kwaliteit koperpijp						Accessorio	Accessoire
	3/8"	1/2"	5/8"	3/4"	7/8"	1 1/8"		
Gomito 90°	0,37	0,42	0,48	0,54	0,61	0,80	Codo a 90°	Kniestuk van 90°
Curva 90°	0,24	0,27	0,30	0,36	0,40	0,50	Curvado a 90°	Pijpbuiging van 90°
Sifone singolo	0,64	0,70	0,76	0,98	1,20	1,70	Sifón simple	Enkele sifon
Sifone doppio	1,25	1,50	1,80	2,10	2,40	3,30	Sifón doble	Dubbele sifon

- Per dimensionare i tubi tener conto dei seguenti punti onde ottenere un funzionamento efficiente dell'impianto :
Velocità minima di aspirazione sulla sezione verticale : 6 m/sec
Velocità massima autorizzata in un tubo qualsiasi : 15 m/sec.
Il condotto di aspirazione deve essere isolato e avere una pendenza del 2%.

- Para dimensionar los tubos, tener en cuenta los siguientes puntos con objeto de que la instalación funcione correctamente:
· Velocidad mínima de aspiración en la sección vertical: 6 m/s.
· Velocidad máxima autorizada en cualquier tubo: 15 m/s.
- El conducto de aspiración debe estar aislado y tener una pendiente del 2%.

- Om de pijpen te dimensioneren, rekening houden met de volgende punten om de juiste werking van de installatie te verkrijgen :
- minimum aanzuignelheid op de verticale sectie : 6 m/sec
- maximum toegestane snelheid in een pijp : 15 m/sec.
- De aanzuigpijp moet geïsoleerd zijn en de horizontale secties moeten na de compressor een 2% helling hebben.

ISOLAMENTO DEI 2 TUBI: 6 mm MIN. AISLAMIENTO DE LOS 2 TUBOS: 6 MM COMO MÍNIMO. ISOLATIE VAN DE 2 LEIDINGEN: TEN MINSTE 6mm.

Carica di refrigerante supplementare

- Le unità vengono precaricate con fluido refrigerante nell'unità esterna.
- La carica originale consente il funzionamento fino a 6m di lunghezza effettiva della linea del refrigerante per i modelli GC17-22-26, 15m per i modelli GC35 e 28m per i modelli GC43-50 e 30m per i modelli GC60.
- In caso di tubazioni di lunghezza superiore a quella corrispondente alla carica iniziale e in funzione del loro dimensionamento occorrerà aggiungere, prima della messa in servizio, una quantità di refrigerante calcolata in base alla tabella qui sotto.

Carga frigorífica suplementaria

- Las unidades han sido precargadas con fluido refrigerante en la unidad exterior.
- La carga de origen permite el funcionamiento hasta a 6 m de longitud real de una línea frigorífica en los modelos GC17-22-26, 15 m en los modelos GC35, y 28 m en GC43-50, y 30 m en GC60.
- Para las longitudes de tubos superiores a las que corresponden a la carga inicial, y teniendo en cuenta su dimensionamiento, es conveniente añadir, en la puesta en marcha, una cantidad de refrigerante calculada en función del siguiente cuadro.

Supplementaire koelmiddel toevoeging

- De buitenunits zijn reeds gevuld met koelvloeistof.
- Met de oorspronkelijke lading kan gewerkt worden tot een koelpijplengte van 6 m voor modellen GC17 - 22 - 26, 15m voor model GC35, 28m voor GC43 en GC50, en 30m voor GC60.
- Voor pijplengten die groter zijn dan overeenkomstig de oorspronkelijke lading moet bij inwerkstelling een hoeveelheid koelmiddel toegevoegd worden volgens de hieronder vermelde tabel.

Modelli : GC17-22-26 / CD

Modelos: GC17-22-26 / CD

Modellen : GC17 - 22 - 26 / CD

Modelos Model	Carica originale (g) Lunghezza (m)	Dimensioni delle tubazioni Dimensiones de los tubos Pijpfmeting Buiten diameter			Carica de origen (g) Longitud (m)	Oorspr. lading (g) Lengte (m)
		Tubo liquido Tubo gas	3/8" 1/2"	3/8" 5/8"		
GC17 & RC	1535 & 1590 6		40		1535 & 1590 6	1535 & 1590 6
GC22 & RC	2100 & 2155 6			40	2100 & 2155 6	2100 & 2155 6
GC26 & RC	2180 & 2240 6			40	2180 & 2240 6	2180 & 2240 6

Modelli : GC35-43-50-60 / CD

Modelos: GC35-43-50-60 / CD

Modellen : GC35-43-50-60 / CD

Modelos Model	Carica originale (g) Lunghezza (m)	Dimensioni delle tubazioni Dimensiones de los tubos Pijpfmeting Buiten diameter			Carica de origen (g) Longitud (m)	Oorspr. lading (g) Lengte (m)
		Tubo liquido Tubo gas	3/8" 3/4"	1/2" 7/8"		
GC35 & RC	2850 15		27		2850 15	2850 15
GC43 & RC	4100 7.5		33		4100 7.5	4100 7.5
GC50 & RC	5400 15			40	5400 15	5400 15
GC60 & RC	5640 15				5640 15	5640 15



ATTENZIONE

Unità esterne: GC43-50 e GC60

- Questi modelli sono dotati di un compressore ermetico "SCROLL".
- Su questo tipo di compressore, la compressione si fa in un solo senso di rotazione. Di conseguenza, trattandosi di attrezzature trifasi, occorre verificare che il senso di rotazione sia corretto durante l'avviamento dell'unità.
- Se il senso di rotazione è corretto, si osserverà al momento dell'avviamento dell'unità una riduzione della pressione d'aspirazione e un aumento della pressione di mandata al momento dell'avviamento del compressore.
- La rotazione in senso contrario provoca un livello sonoro superiore a quello della rotazione corretta e un consumo elettrico molto inferiore alla normale.

ATENCION

Unidades exteriores: GC43-50 y GC60

- Estos modelos estan equipados con compresor hermético "SCROLL".
- Este tipo de compresores solo comprimen en un sentido de giro, por lo que, al ser trifasicos, en el momento de la puesta en marcha de la unidad debe comprobarse que el sentido de rotacion es el correcto.
- Si la direccion de rotacion es correcta se observara, en la puesta en marcha de la unidad, que la presion de aspiracion disminuye y la de descarga aumenta, en el momento en que se active el compresor.
- La rotacion inversa proporciona un nivel sonoro superior al de la direccion correcta y un consumo eléctrico muy inferior al normal.



LET OP:

Buitenunits GC43-50 en GC60

- Deze modellen zijn uitgerust met een dichte "SCROLL"-compressor.
- In dit type compressor vindt compressie plaats in één draairichting. Omdat het driefasen apparaat betreft, dient bij het in werking stellen van de unit te worden gecontroleerd of de draairichting juist is.
- Als de draairichting correct is, zal bij het in werking stellen van de unit een daling optreden van de aanzuigdruk en een stijging van de persdruk bij het starten van de compressor.
- Als de draairichting omgekeerd is, zal het geluidsniveau hoger zijn dan bij een correcte draairichting en zal het elektriciteitsverbruik aanzienlijk lager dan normaal zijn.

ESTRAZIONE DELL'ARIA NELLE TUBAZIONI FRIGORIFERE E L'UNITÀ INTERNA

- La carica di refrigerante R22 è presente esclusivamente nell'unità esterna, mentre l'unità interna contiene una piccola quantità di gas neutro. Per tale ragione, dopo aver effettuato i collegamenti occorre tassativamente eliminare l'aria contenuta nelle tubazioni e nell'unità interna.

PUESTA EN VACÍO DE LOS TUBOS FRIGORÍFICOS Y DE LA UNIDAD INTERIOR

- La carga de R22 está contenida únicamente en el cajón exterior. La unidad interior contiene una pequeña cantidad de gas neutro. Por este motivo, después de haber instalado las conexiones, es obligatorio hacer el vacío en las conexiones y en la unidad interior.

VAKUUM POMPEN VAN KOELPIJPEN EN VAN DE BINNEN EENHEID

- Alleen de buiten unit heeft een R22 lading. In de binnen unit bevindt zich een kleine hoeveelheid neutraal gas. Daarom moeten, na de pijpen gemonteerd te hebben, de pijpen en de binnen unit leeg gepompt worden.

	<p>Dimensioni dei dadi Flare Dimensiones de las tuercas Flare Afmeting van de Flare moer</p> <table border="1"> <tr><td>3/8"</td><td>22 mm</td></tr> <tr><td>1/2"</td><td>25 mm</td></tr> <tr><td>5/8"</td><td>26,5 mm</td></tr> <tr><td>3/4"</td><td>33 mm</td></tr> <tr><td>7/8"</td><td>40 mm</td></tr> </table>	3/8"	22 mm	1/2"	25 mm	5/8"	26,5 mm	3/4"	33 mm	7/8"	40 mm	
3/8"	22 mm											
1/2"	25 mm											
5/8"	26,5 mm											
3/4"	33 mm											
7/8"	40 mm											
	<p>Dimensione dei maschi Flare Dimensiones de los machos Flare Afmeting van de Flare schroefdraad</p> <table border="1"> <tr><td>3/8"</td><td>16,5 mm</td></tr> <tr><td>5/8"</td><td>23 mm</td></tr> <tr><td>1/2"</td><td>28,5 mm</td></tr> <tr><td>3/4"</td><td>32 mm</td></tr> <tr><td>7/8"</td><td>32 mm</td></tr> </table>	3/8"	16,5 mm	5/8"	23 mm	1/2"	28,5 mm	3/4"	32 mm	7/8"	32 mm	
3/8"	16,5 mm											
5/8"	23 mm											
1/2"	28,5 mm											
3/4"	32 mm											
7/8"	32 mm											

MONTAGGIO

- Il gruppo esterno è provvisto di una valvola che consente l'estrazione dell'aria contenuta nell'impianto (valvola grande).
- 1 Collegare i tubi di collegamento al cassone esterno e all'unità interna.
 - Per ottenere un serraggio corretto ricoprire la superficie con olio refrigerante.



- Per il serraggio dei raccordi.



- Le coppie di serraggio sono indicate nello specchio qui sotto.

Ø dei tubi	Coppie
Tubo 1/4"	15-20 Nm
Tubo 3/8"	30-35 Nm
Tubo 1/2"	50-54 Nm
Tubo 5/8"	70-75 Nm
Tubo 7/8"	90-95 Nm

- 2 Collegare la pompa a vuoto al raccordo Flare del cassone esterno provvisto di valvola di servizio (raccordo grande)
- 3 Mettere in marcia la pompa a vuoto e controllare che la lancetta dell'indicatore scenda a 0,1 Mpa (-76 cm Hg).
- 4 Prima di scollegare la pompa a vuoto occorre controllare che il vacuometro rimanga stabile per cinque minuti.
- 5 Scollegare la pompa a vuoto e chiudere la valvola di servizio.
- 6 Togliere il tappo dei raccordi "GAS" e "LIQUIDO" e aprirli mediante una chiave esagonale in modo da liberare l'R22 contenuto nel gruppo esterno. Rimontare i tappi.
- 7 Verificare la tenuta dei collegamenti. Utilizzare allo scopo un rivelatore elettronico di fughe o una spugna insaponata.

PROCEDIMIENTO DE MONTAJE

- El grupo exterior tiene una válvula que permite hacer el vacío de la instalación (válvula grande):
- 1 Conectar los tubos de conexión al cajón exterior y a la unidad interior.
 - Para obtener un apriete correcto, cubrir la superficie con aceite de refrigeración



- Es indispensable utilizar una contrallave para apretar las válvulas.



- Los valores del par de apriete figuran en el siguiente cuadro.

Ø de los tubos	Par
pipe 1/4"	15-20 Nm
pipe 3/8"	30-35 Nm
pipe 1/2"	50-54 Nm
pipe 5/8"	70-75 Nm
pipe 7/8"	90-95 Nm

- 2 Conectar la bomba de vacío en el racor Flare del cajón exterior provisto de la válvula de servicio (racor grande).
- 3 Poner la bomba de vacío en marcha y verificar que la aguja del indicador desciende a 0,1 Mpa (-76 cm Hg). La bomba debe funcionar durante 15 minutos como mínimo.
- 4 Antes de retirar la bomba de vacío, hay que verificar que el indicador de vacío se mantiene estable durante cinco minutos.
- 5 Desconectar la bomba de vacío y cerrar la válvula de servicio.
- 6 Retirar el tapón de la bomba "GAS" y "LÍQUIDO" y abrirlas con una llave hexagonal para liberar el R22 contenido en el grupo exterior. Poner los tapones.
- 7 Verificar la estanqueidad de las conexiones. Utilizar un detector de fugas electrónico o una esponja jabonosa.

MONTAGE

- De buiten unit heeft een klep om de installatie leeg te pompen (grote klep) :
- 1 Met de pijpen de buiten unit aan de binnen unit aansluiten.
 - om een goede vastklemming te verkrijgen, de oppervlakte met koelolie bedekken.



- Een 'counter wrench' gebruiken om de kleppen vast te draaien.



- De waarden van het klemkoppel kunnen in de tabel hieronder gevonden worden.

Pijp Ø	Koppel
Pijp 1/4"	15-20 Nm
Pijp 3/8"	30-35 Nm
Pijp 1/2"	50-54 Nm
Pijp 5/8"	70-75 Nm
Pijp 7/8"	90-95 Nm

- 2 De vakuumpomp aan de flare koppeling van de buiten unit aansluiten, die van een dienstklep is voorzien (grote koppeling).
- 3 De vakuumpomp in werking stellen en controleren dat de naald van de aanwijzer tot 0,1 Mpa daalt (-76 cm Hg). De pomp moet gedurende minstens 15 minuten werken.
- 4 Controleren, alvorens de pomp te demonteren, dat de naald van de aanwijzer gedurende vijf minuten op dezelfde plaats blijft.
- 5 De vakuumpomp demonteren en de dienstklep sluiten.
- 6 De dop van de 'Gas' klep en 'Vloeistof' klep verwijderen en de kleppen openen met een zeshoekige sleutel om de R22 van de buiten eenheid vrij te laten. De doppen weer terug plaatsen.
- 7 De waterdichtheid van de pijpen controleren. Een elektronische lekkage detector of een ingezepte spons daarvoor gebruiken.

CONFIGURAZIONE DELL'APPARECCHIO

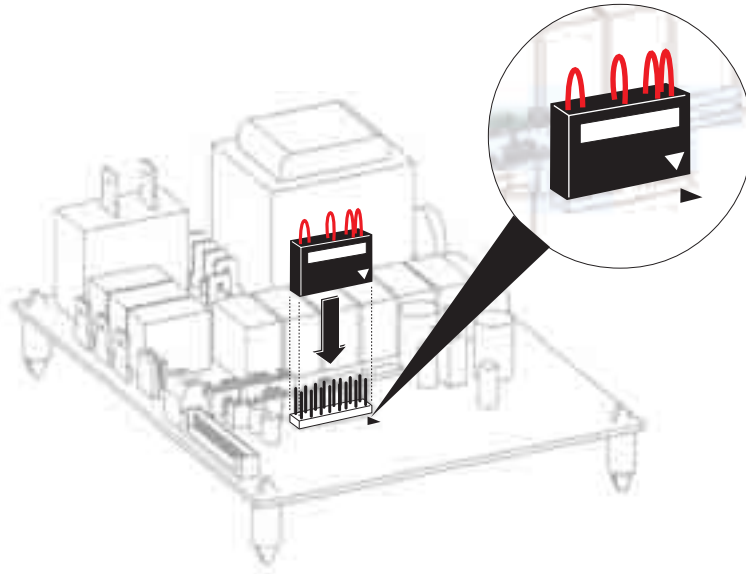
- L'ST viene configurato in versione **STANDARD**.
- Per configurare l'apparecchio in versione **REVERSIBILE** : Togliere la presa di configurazione pos. **ELDST** e sostituirla con la presa di configurazione pos. **ELDRC** (fornita con l'apparecchio).

CONFIGURACIÓN DEL APARATO

- El ST está configurado en versión **ESTÁNDAR**.
- Para configurar el aparato en versión **REVERSIBLE**: Retirar la toma de configuración indic. **ELDST** cambiarla por la toma de configuración indic. **ELDRC** (incluida con el aparato).

STRUCTUUR VAN HET APARAAT

- De staat in de **STANDAARD** confoguratie.
- Omzetten van deze configuratie in de stand **OMKEERBAAR** : Verwijder de stekker voor de configuratie ref. **ELDST** en varvang deze door de configuratiestekker ref. **ELDRC** (geleverd bij het apparaat).



ATTENZIONE AL SENSO DI INSERIMENTO. (LA FRECCE DI CONTRASSEGNO DEVONO TASSATIVAMENTE CORRISPONDERE).

ATENCIÓN AL SENTIDO DE ENCHUFADO. (FLECHAS DE INDICACIÓN IMPERATIVAMENTE FRENTE A FRENTE).

ATTENTIE: LET OP VOOR DE STAND BIJ HET INSTEKEN (DE PIJLVORMIGE MERKTEKENS MOETEN TEGENOVER ELKAAR STAAN).

Per cambiare la configurazione

- Eseguire tassativamente un RESET (vedi documento MUCD 714)

Para cambiar de configuración

- Hacer obligatoriamente un RESET (ver el documento MUCD 714)

Om van configuratie te wisseien

- Moet altijd een RESET worden uitgevoerd (zie document MUCD 714)

Alimentazione elettrica delle unità - Interconnessione

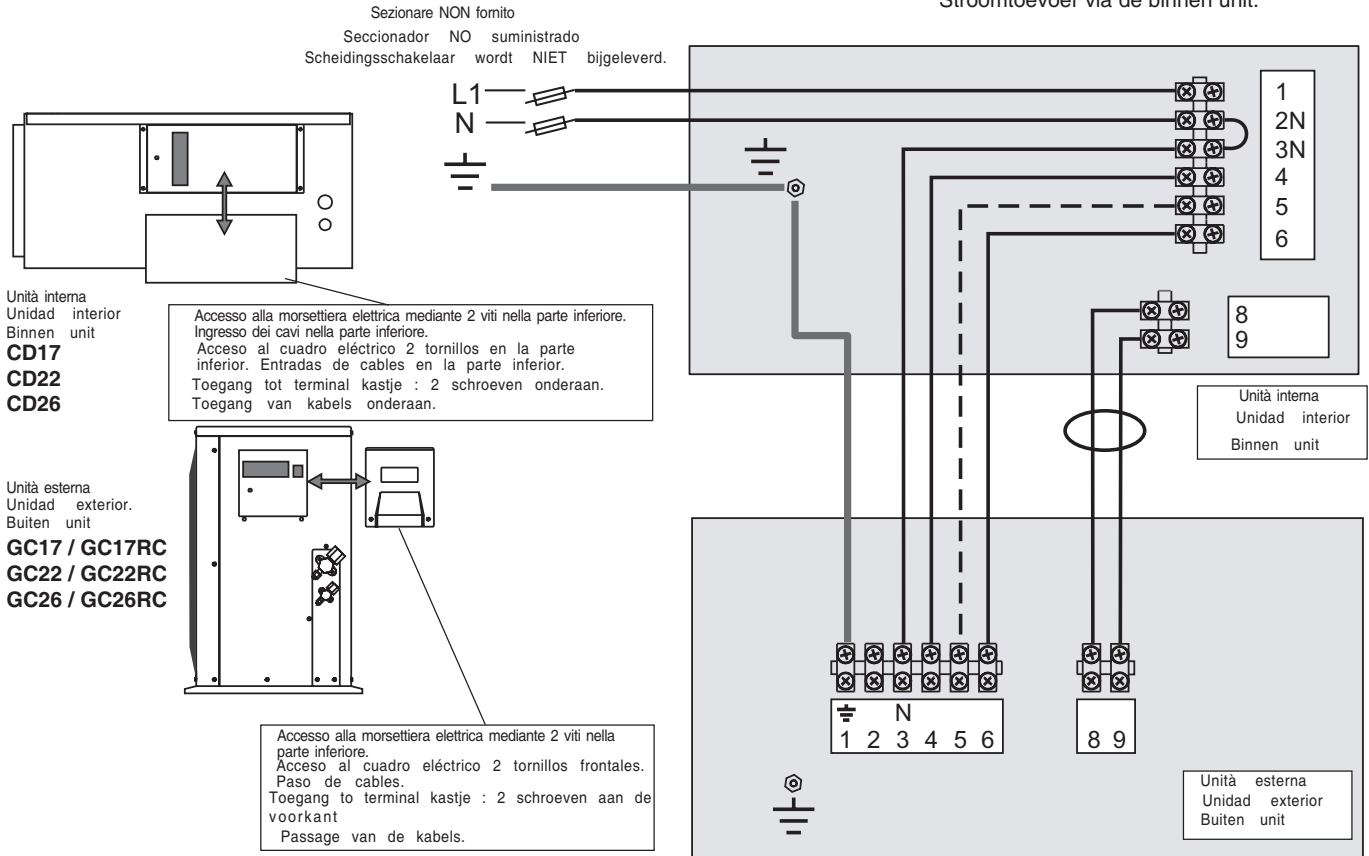
Modelli GC17-22-26 / CD con solo condizionamento aria e pompa di calore.
Alimentazione tramite unità interna.

Alimentación eléctrica de las unidades. Interconexión

Modelos GC17-22-26/CD de climatización y bomba de calor exclusivamente.
Alimentación por la unidad interior.

Stroomtoevoer van de units Verbinding van de units

Modellen GC17 -22 - 25 / CD met koeling alleen en warmtepomp
Stroomtoevoer via de binnen unit.



NOTE :

- L'interconnessione tra i morsetti 8-9/Sonda esterna deve essere effettuata mediante un cavo da 2x0,5 mm indipendentemente dalle altre connessioni.
- L'interconnessione tra i morsetti 5/5 viene effettuata esclusivamente per le unità reversibili.

NOTAS:

- La interconexión entre los bornes 8-9/Sonda exterior debe ser efectuada con un cable de 2x0,5 mm² independiente del resto de las conexiones.
- La interconexión entre los bornes 5/5 se efectúa únicamente en las unidades Reversibles.

Modelos **GC35-43-50-60-CD** de climatización

NOTEN :

- De verbinding tussen klemmen 8-9/ buiten sonde moet met een kabel van 2x0,5 mm² uitgevoerd worden, die onafhankelijk is van de andere aansluitingen.
- De verbinding tussen klemmen 5/5 wordt uitsluitend tot stand gebracht bij warmtepompen.

KIT RISCALDAMENTO IN GUAINA

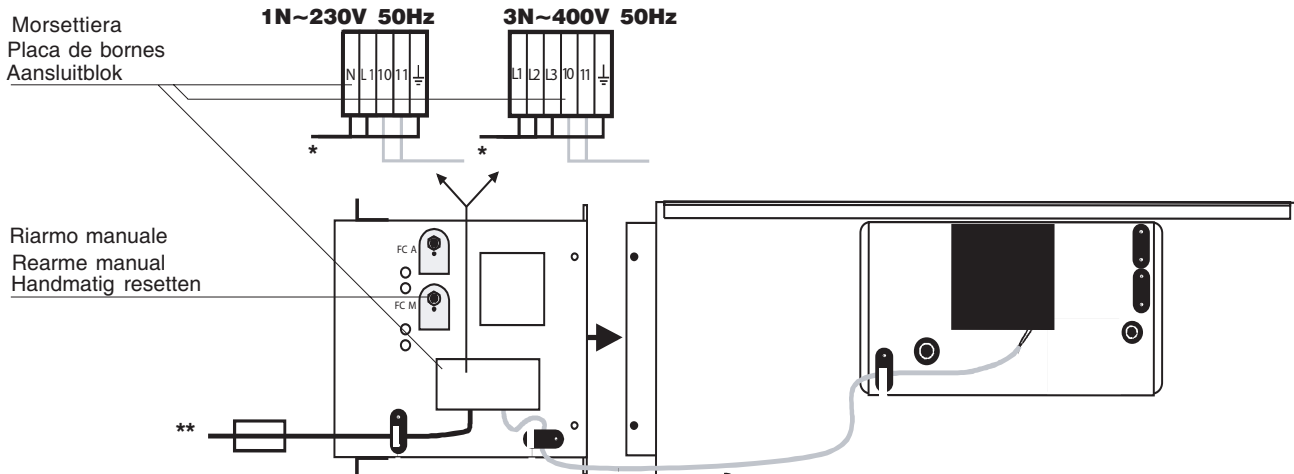
Modelli: CD 17/22/26/35/43/50/60

KIT CALEFACCIÓN EN CONDUCTO

Modelos: CD 17/22/26/35/43/50/60

MANTELVERWARMING

Modellen CD 17/22/26/35/43/50/60



* Cavo di alimentazione indipendente - non fornito } Vedi specifiche elettriche pagina 4
** Protezione mediante fusibile obbligatoria - non fornito }

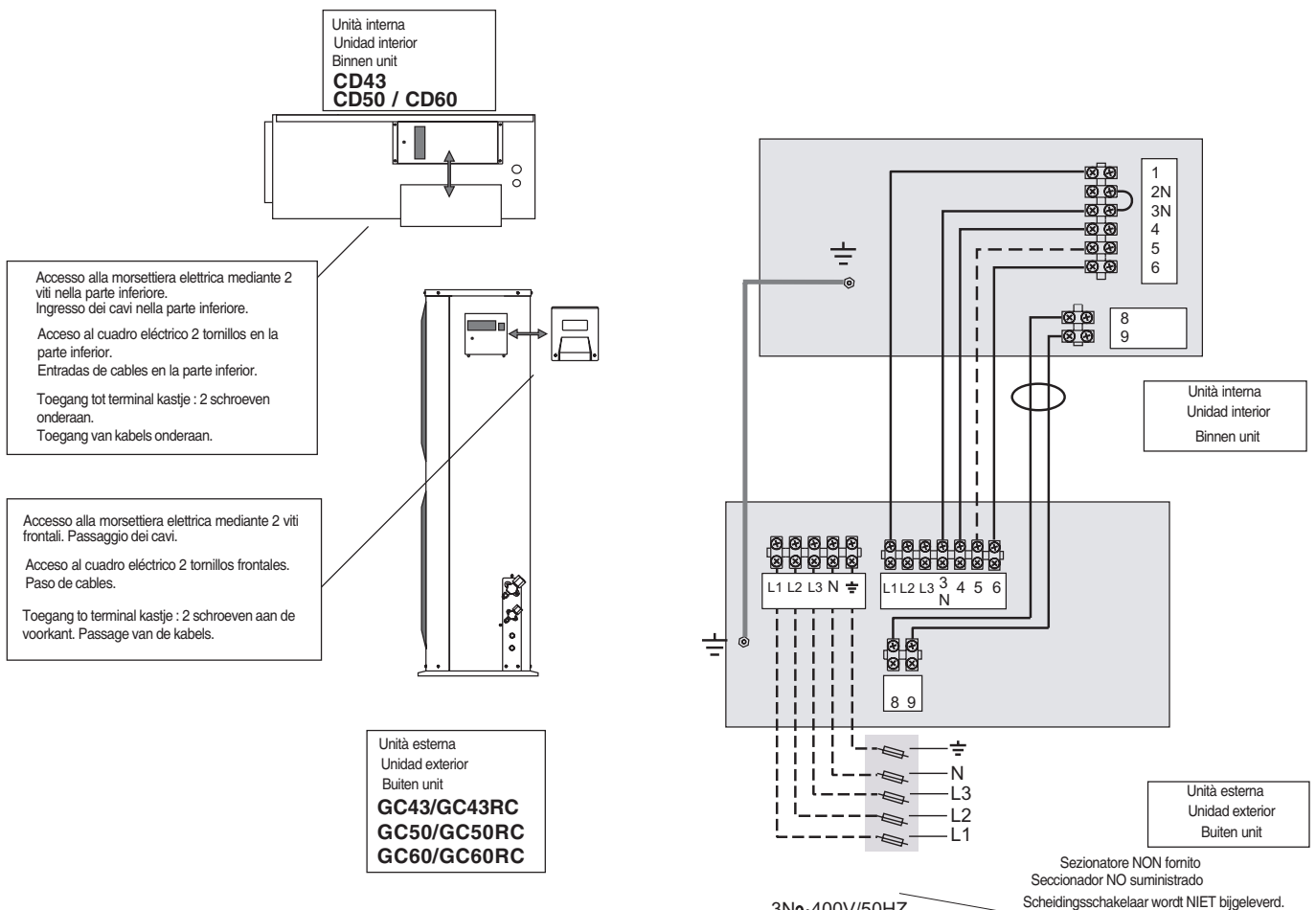
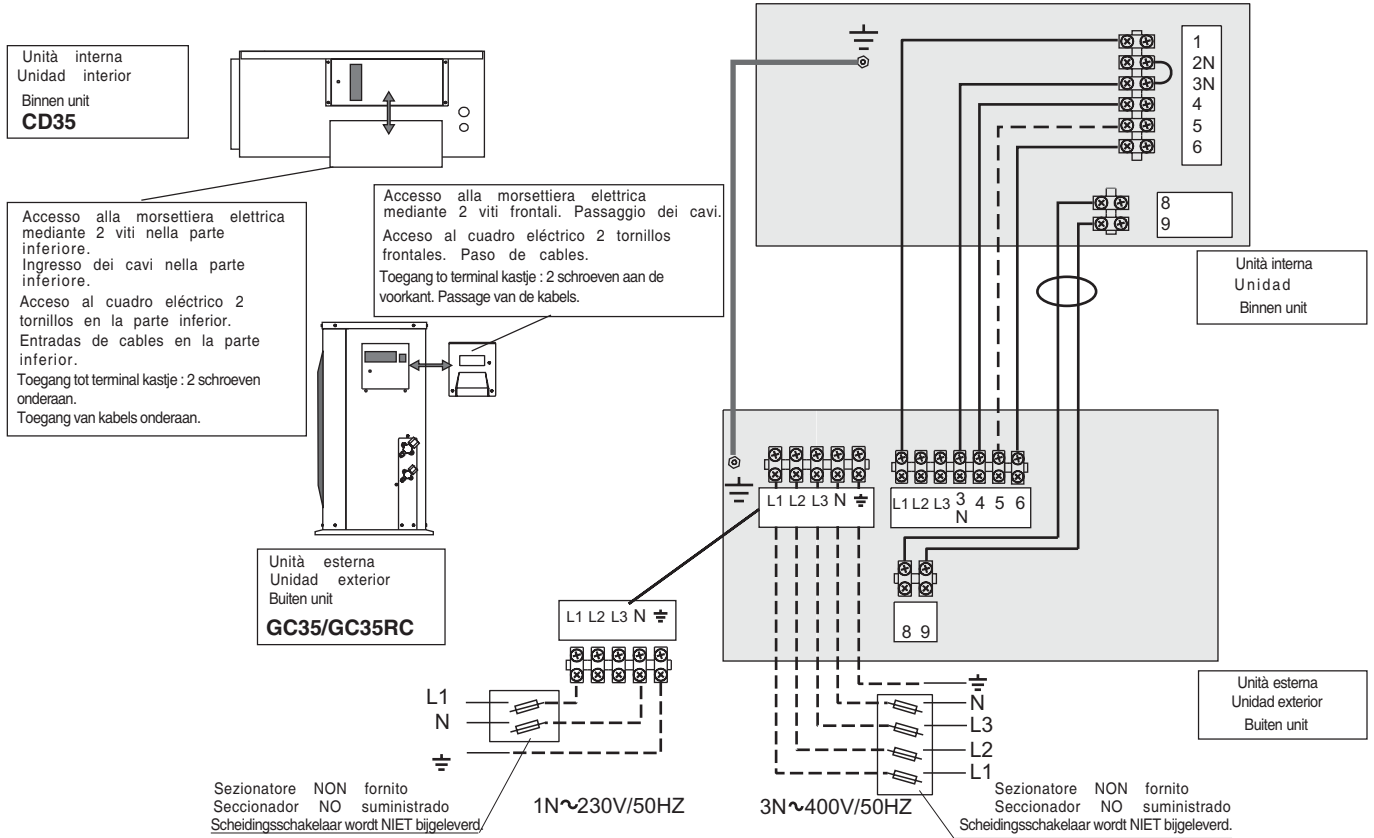
* Cable de alimentación independiente - no suministrado } Ver especificaciones eléctricas en la página 4
** Protección por fusible obligatoria - no suministrado }

* Onafhankelijke voedingskabel - niet bijgeleverd } Zie elektrische specificaties pag. 4
** Beveiliging met zekering verplicht - niet bijgeleverd }

Modelli **GC35/43/50/60 / CD** con solo condizionamento aria e pompa di calore. Alimentazione tramite unità interna.

y con bomba de calor exclusivamente. Alimentación por la unidad exterior.

Modellen **GC35-43-50-60 / CD** met koeling alleen en warmtepomp. Stroomtoevoer via de buiten unit



NOTE :

L'interconnessione tra i morsetti 8-9/Sonda esterna deve essere effettuata mediante un cavo da 2x0,5 mm indipendentemente dalle altre connessioni.
L'interconnessione tra i morsetti 5/5 viene effettuata esclusivamente per le unità reversibili.

interior

NOTAS :

- La interconexión entre los bornes 8-9/Sonda exterior debe ser efectuada con un cable de 2x0,5 mm² independiente del resto de las conexiones.
- La interconexión entre los bornes 5/5 se efectúa únicamente en

NOTEN :

- De verbinding tussen klemmen 8-9/ buiten sonde moet met een kabel van 2x0,5 mm² uitgevoerd worden, die onafhankelijk is van de andere aansluitingen.
- De verbinding tussen klemmen 5/5 wordt uitsluitend tot stand gebracht bij warmtepompen.

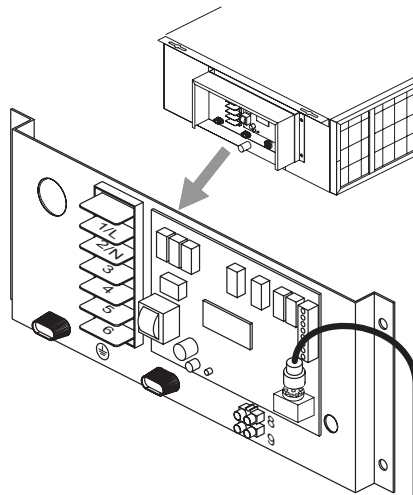
**INTERCONNESSIONE :
PANNELLO DI COMANDO
RICEVITORE AD INFRAROSSI**

las unidades Reversibles.
**INTERCONEXIÓN:
PANEL DE MANDO**

**VERBINDING VAN
BEDIENINGSPANEEL MET
INFRARODE ONTVANGER**

Insieme pannello elettrico

Elektrisch paneel



L'apparecchiatura è fornita con un cavo schermato di 7 m di lunghezza, provvisto alla estremità di due connettori che consentono l'interconnessione tra il pannello di comando e il ricevitore.

Conjunto cuadro eléctrico

El equipo se entrega con un cable blindado de 7 m, provisto de conectores en sus dos extremos, que permiten la interconexión entre el panel de mando y el receptor.

De installatie wordt geleverd met een afgeschermd kabel van 7 m, voorzien van aansluiters aan hun twee einden, om het bedieningspaneel met de ontvanger te verbinden.

- Possibilità di prolungare il cavo fino ad un massimo di 50m. Questo cavo deve essere tassativamente schermato e non deve seguire lo stesso percorso del circuito di potenza.
- Es posible alargar este cable hasta una longitud máxima de 50m. Es necesario utilizar cable apantallado y no colocarlo junto a los cables de potencia.
- De kabel kan tot maximaal 50m worden verlengd. Deze kabel dient altijd van een afgeschermd type te zijn en niet parallel te lopen aan het vermogenscircuit.

Premere leggermente i fermagli per sollevare il coperchio.
Apretar con cuidado los clips para levantar la tapa.
Zachtjes op de clips drukken om de deksel te verwijderen.

Qualora l'uso del connettore dovesse presentare difficoltà esiste la possibilità di tagliare il cavo e realizzare la connessione sul ricevitore mediante la piastrina.

In questo caso occorre applicare il codice di colori indicato sulla piastrina. Esso corrisponde ai colori dei 7 conduttori più la massa, la quale deve essere collegata all'ultimo morsetto recante l'indicazione Gd.

Per garantire una buona connessione occorre predisporre alle estremità del cavo dei terminali per sezioni di 0,25 mm².

Si la utilización del conector presenta dificultades, se puede cortar el cable y realizar la conexión en el receptor por medio de la regleta.

En este caso, es conveniente aplicar el código de colores que figura en la regleta. Corresponde a los colores de los 7 conductores, más la masa, que debe ser conectada en el último borne, cuya indicación es Gd.

Para garantizar una buena conexión, es necesario colocar adaptadores para secciones de 0,25 mm² en los extremos del cable.

In geval het gebruik van de aansluiters moeilijk is, kan de kabel doorgesneden worden en de verbinding met de ontvanger door middel van een aansluitstrip tot stand worden gebracht.

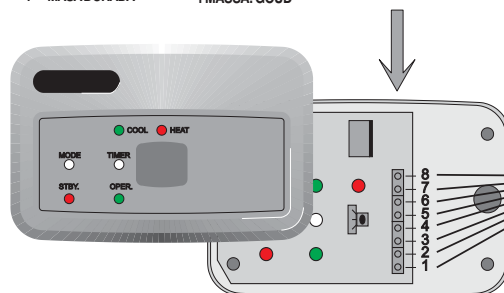
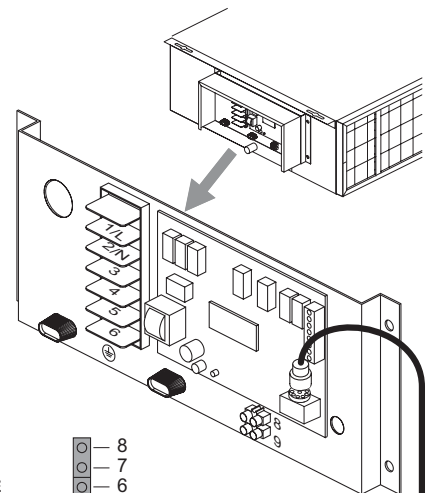
In dat geval moet de kleurencode, aangegeven op de aansluitstrip, toegepast worden. Deze code komt overeen met de kleuren van de 7 geleiders plus de aarde, die verbonden moet worden met de laatste klem gemarkeert Gd

Om zeker te zijn dat de verbinding juist is, moeten de dopjes voor secties van 0,25 mm² op de kabeleinden worden geplaatst.

- 8 ROSSO
- 7 ARANCIO
- 6 GIALLO
- 5 VIOLA
- 4 MARRONE
- 3 NERO
- 2 VERDE
- 1 MASSA DORATA

- 8 ROJO
- 7 NARANJA
- 6 AMARILLO
- 5 VIOLETA
- 4 MARRÓN
- 3 NEGRO
- 2 VERDE
- 1 MASADORADA

- 8 ROOD
- 7 ORANJE
- 6 GEEL
- 5 VIOLET
- 4 BRUIN
- 3 ZWART
- 2 GROEN
- 1 MASSA: GOUD



MANUTENZIONE

Manutenzione periodica

- Per ottenere un funzionamento efficiente dell'impianto occorre procedere ad una manutenzione preventiva delle unità interna ed esterna prima della scadenza del periodo di utilizzo massimo.

Installazione generale

- Eseguire un'ispezione viva dell'insieme dell'impianto in servizio.
- Verificare la pulizia dell'impianto in genere e controllare che le evacuazioni delle condense non siano ostruite, in particolare quella dell'unità interna, prima della stagione estiva.
- Verificare lo stato del serbatoio

Unità esterna - GC

Circuito frigorifero

- Pulire lo scambiatore refrigerante-aria con un prodotto speciale per batterie in alluminio, quindi sciacquare con acqua. Non utilizzare acqua calda o vapore in quanto ciò potrebbe determinare un aumento della pressione del refrigerante.
- Verificare che la superficie delle alette in alluminio dello scambiatore non siano state deteriorate da urti o graffi. Se necessario pulirle con apposito attrezzo.

Parte elettrica

- Verificare che il cavo di alimentazione generale non presenti alterazioni suscettibili di nuocere all'isolamento.
- Verificare che i cavi d'interconnessione tra le due unità non presentino alterazioni e siano correttamente collegati.
- Se necessario, restringere i cavi i questione.
- Verificare il collegamento alla terra.

Unità interna CD

- Per un funzionamento corretto dell'impianto è necessario pulire regolarmente il filtro dell'aria posto in corrispondenza dell'aspirazione dell'unità interna. La pulizia può essere effettuata con acqua insaponata. La frequenza di pulizia varia sensibilmente a seconda del grado d'impurità dell'aria da trattare. Si consiglia di sostituire il filtro regolarmente.
- Se sporco, il filtro provoca una diminuzione della portata dell'aria attraverso la batteria dell'unità interna, il che determina una riduzione del rendimento dell'impianto ostacolando nello stesso tempo il raffreddamento del motorino del ventilatore.
- Verificare lo stato di pulizia della batteria interna.

ATTENZIONE

PRIMA DI PROCEDERE AD UN QUALSIASI INTERVENTO SULL'APPARECCHIATURA, ACCERTARSI CHE L'ALIMENTAZIONE ELETTRICA SIA ESCLUSA E CHE NON ESISTA NESSUNA POSSIBILITÀ DI MESSA IN MARCIA INTEMPESTIVA. L'INOSSERVANZA DI QUESTA REGOLA PUÒ ESSERE CAUSA DI GRAVI LESIONI O DI MORTE PER FOLGORAZIONE.

MANTENIMIENTO

Mantenimiento periódico

- Para que la instalación funcione correctamente, es necesario efectuar un mantenimiento preventivo de la unidades interior y exterior antes de que termine el periodo de utilización máximo.

Instalación general

- Inspeccionar visualmente el conjunto de la instalación en servicio.
- Verificar la limpieza de la instalación en general y comprobar que las evacuaciones de condensados no están obstruidas, especialmente la de la unidad interior, antes de la temporada de verano.
- Verificar el estado de la cubeta

Unidad exterior - GC

Circuito frigorífico

- Limpiar el intercambiador refrigerante-aire, con un producto especial para baterías de aluminio-cobre, y enjuagar con agua. No utilizar agua caliente ni vapor, ya que podría provocar un aumento de la presión del refrigerante. Verificar que la superficie de las aletas de aluminio del intercambiador no está deteriorada por golpes o rayaduras y, si fuera necesario, limpiarla con la herramienta adecuada.

Parte eléctrica

- Cerciorarse de que el cable de alimentación general no presenta alteraciones que pudieran perjudicar el aislamiento.
- Verificar que los cables de interconexión de las dos unidades no presentan alteraciones y están correctamente conectados.
- Volver a apretar si fuera necesario.
- Verificar la conexión con la tierra.

Unidad interior CD

- Para que la instalación funcione correctamente, es indispensable limpiar con regularidad el filtro de aire situado a nivel de la aspiración de la unidad interior. La limpieza puede efectuarse con agua jabonosa. La frecuencia de la limpieza varía considerablemente según el grado de impurezas del aire que se va a climatizar. Se recomienda cambiar el filtro cada cierto tiempo.
- El filtro sucio provoca una disminución del caudal de aire a través de la batería de la unidad interior, lo que disminuye el rendimiento de la instalación y dificulta la refrigeración del motor del ventilador.
- Verificar el estado de limpieza de la batería interior.

ATENCIÓN

ANTES DE MANIPULAR EL EQUIPO, HAY QUE CERCIORARSE DE QUE SE HA CORTADO LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA Y QUE NO EXISTE NINGUNA POSIBILIDAD DE PUESTA EN MARCHA REPENTINA. EL INCUMPLIMIENTO DE ESTE MEDIDA PUEDE PROVOCAR LESIONES O LA MUERTE POR ELECTROCUCIÓN.

ONDERHOUD

Regelmatig Onderhoud

- Om correcte werking van de installatie te verkrijgen, moet de binnen unit zowel als de buiten unit preventief onderhouden worden voor het einde van de periode van maximum gebruik.

Algemene installatie

- De gehele installatie visueel inspecteren als die in werking is.
- Voor het zomer seizoen controleren dat het systeem schoon is, en dat de loospijp van condensaten niet verstopt is, in het bijzonder de loospijp van de binnen unit.
- Controleer de bak

Buiten unit - GC

Koelcircuit

- De warmtewisselaar koelmiddel-lucht schoonmaken met een speciaal product voor aluminium-koper wisselaars en met water afspoelen. Geen warm water of stoom gebruiken, want dit kan een drukstijging van het koelmiddel veroorzaken.
- Controleren dat de oppervlakte van de aluminium ribbels van de warmtewisselaar niet door schrammen of krassen beschadigd zijn, en zonodig die schoonmaken met een adequaat werktuig.

Elektrische gedeelte

- Controleren dat de kabel van stroomtoevoer niet beschadigd is, hetgeen de isolatie zou kunnen verminderen.
- Controleren dat de verbindingkabels tussen de twee units niet beschadigd zijn en op correcte wijze zijn aangesloten.
- Indien nodig opnieuw vastdraaien.
- Controleer de aarding.

Binnen unit CD

- Voor correcte werking van de installatie moet het luchtfilter bij de aanzuiging van de unit, regelmatig gereinigd worden. Zeepwater kan daarvoor gebruikt worden. De frequentie van reiniging varieert merkbaar naar gelang de graad van vervuiling van de lucht die behandeld moet worden. Aangeraden wordt het luchtfilter regelmatig te vervangen.
- Een vuil filter veroorzaakt verlaging van het luchtdebiet door de warmtewisselaar van de binnen unit, hetgeen het rendement van de installatie vermindert en afkoeling van de ventilatormotor hindert.
- Controleer of de binnenaccu schoon is.

WAARSCHUWING

CONTROLLEREN, ALVORENS OP DE INSTALLATIE TE WERKEN, DAT DE STROOMTOEVOER UITGESCHAKELD IS EN DAT GEEN ENKELE MOGELIJKHEID BESTAAT DAT DE INSTALLATIE ONVERWACHTS GAAT WERKEN. ALS DEZE VOORZORG NIET GENOMEN WORDT, KUNNEN DOOR ELECTROKUTIE, ERNSTIGE VERWONDINGEN EN ZELFS DE DOOD VEROORZAAKT WORDEN.

EC Compliance declaration

Under our own responsibility, we declare that the product designated in this manual comply with the provisions of the EEC directives listed hereafter and with the national legislation into which these directives have been transposed.

Déclaration CE de conformité

Nous déclarons sous notre responsabilité que les produits désignés dans la présente notice sont conformes aux dispositions des directives CEE énoncées ci-après et aux législations nationales les transposant.

EG-Konformitätserklärung

Wir erklären in eigener Verantwortung, das die in der vorliegenden Beschreibung angegebenen Produkte den Bestimmungen der nachstehend erwähnten EG-Richtlinien und den nationalen Gesetzesvorschriften entsprechen, in denen diese Richtlinien umgesetzt sind.

Dichiarazione CE di conformità

Dichiariamo, assumendone la responsabilità, che i prodotti descritti nel presente manuale sono conformi alle disposizioni delle direttive CEE di cui sott e alle lagislazionni nazionali che li recepiscono

Declaración CE de conformidad

Declaramos, bajo nuestra responsabilidad, que los productos designados en este manual son conformes a las disposiciones de las directivas CEE enunuciadas a continuacion, asi como a las legislaciones nacionales que las contemplan.

CD 17-22-26-35-43-50-60

GC CD 17-22-26-35-43-50-60/17-22-26-35-43-50-60 RC

MACHINERY DIRECTIVE 98 / 37 / EEC
LOW VOLTAGE DIRECTIVE (DBT) 73 / 23 / CEE AMENDED BY DIRECTIVE 93 / 68 EEC
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY DIRECTIVE 89 / 336 / EEC
PRESSURISE EQUIPMENT DIRECTIVE (DESP) 97 / 23 / EEC
MODULE A CATEGORY I

DIRECTIVE MACHINES 98 / 37 C.E.E.
DIRECTIVE BASSE TENSION (DBT) 73 / 23 C.E.E. , AMENDEE PAR DIRECTIVE 93 / 68 C.E.E.
DIRECTIVE COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE 89 / 336 / C.E.E.
DIRECTIVE DES EQUIPEMENTS SOUS PRESSION (DESP) 97 / 23 C.E.E.
MODULE A CATEGORIE I

RICHTLINIE MASCHINEN 98 / 37 / EG
RICHTLINIE NIERDERSPANNUNG (DBT) 73 / 23 / EG ABGEÄNDERT DURCH DIE RICHTLINIE 93 / 68 EG
RICHTLINIE ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT 89 / 336 / EG
RICHTLINIE FÜR AUSTRÜSTUNGEN UNTER DRUCK (DESP) 97 / 23 / EG
MODUL A, KATEGORIE I

DIRETTIVA MACHINE 98 / 37 / CEE
DIRETTIVA BASSA TENSIONE (DBT) 73 / 23 / CEE EMENDATA DALLA DIRETTIVA 93 / 68 CEE
DIRETTIVA COMPATIBILITA ELETTROMAGNATICA 89 / 336 / CEE
DIRETTIVA DEGLI IMPIANTI SOTTO PRESSIONE (DESP) 97 / 23 / CEE
MODULO A, CATEGORIA I

DIRETTIVA MAQUIAS 98 / 37 / CEE
DIRETTIVA BAJA TENSION (DBT) 73 / 23 / CEE ENMENDATA POR LA DIRETTIVA 93 / 68 CEE
DIRETTIVA COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA 89 / 336 / CEE
DIRETTIVA DE LOS EQUIPOS A PRESION (DESP) 97 / 23 / CEE
MODULO A, CATEGORIA I

And that the following paragraphs of the harmonised standards have been applied.
Et que les paragraphes suivants les normes harmonisées ont été appliqués.
Und dass die folgenden Paragraphen der vereinheitlichten Normen Angewandt wurden.
E che sono stati applicati i seguenti paragrafi delle norme armonizzate.
Y que se han aplicado los siguientes apartados de las normas armonizadas.

EN 60 204-1
EN 61 000-3-2
EN 814

EN 60 335-1
EN 55 022
EN 378

EN 60 335-2-40
EN 50 082-1
EN 255


A Tillières Sur Avre
27570 - FRANCE
Le: 04/02/2005
Franck Bailly
Quality Manager
ACE Industrie

A.C.E Marketing**France**

1 bis, Avenue du 8 mai 1945
Saint-Quentin-en-Yvelines
78284 Guyancourt Cedex

Tél. 33 (0)1 39 44 78 00

Fax 33 (0)1 39 44 11 55

www.airwell.com**ACE Kimatechnik GmbH****DEUTSCHLAND**

Berner straÙe 43
60437 FRANKFURT/MAIN

Tél. 0 69/507 02-0

Fax 0 69/507 02-250

www.airwell.de**Itelco-Clima Srl****ITALY**

Via XXV April, 29
20030 BARLASSINA

Tél. 00 39 03.62.6801

Fax 00 39 03.626.80238

www.itelco-clima.com**Iber elco s.a.****SPAIN**

Ciències 71-81
Mòdul 5
POLIGONO PEDROSA

08908 L'HOSPITALET DE LLOBREGAT Tél. 34-93-264 66 00

Fax 34-93-335 95 38

www.iberelco.es

With a concern for a constant improvement, our products can be modified without notice. Photos non contractual.

Dans un souci d'amélioration constante, nos produits peuvent être modifiés sans préavis. Photos non contractuelles.

In dem Bemühen um ständige Verbesserung können unsere Erzeugnisse ohne vorherige Ankündigung werden. Fotos nicht vertraglich binden.

A causa della politica di continua miglìoria posta in atto dal costruttore, questi prodotti sono soggetti a modifiche senza alcun obbligo di preavviso. Le foto pubblicate non danno luogo ad alcun vincolo contrattuale.

Con objeto de mejorar constantemente, nuestros productos pueden ser modificados sin previo aviso. Fotos no contractuales.

**ACE**

ACE - 1 bis, av. du 8 mai 1945 - Saint-Quentin-en-Yvelines
F - 78284 Guyancourt Cedex
Fax : +33 (0) 1 39 44 11 55 - Tel. : +33 (0) 1 39 44 78 00
www.airwell.com

